

تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات

بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa Aceh Besar

(دراسة وصفية تحليلية)

رسالة

إعداد

سرة منيرا

رقم القيد. ١٦٠٢٠٢٠٣٤

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أنشيه

٢٠٢٠م / ١٤٤١هـ

رسالة

تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات

معهد Ruhul Islam Anak Bangsa Aceh Besar

(دراسة وصفية تحليلية)

مقدمة لكلية التربية وتأهيل المعلمين
بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بند أتشيه
كمادة من المواد المقررة لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى
تخصص تعليم اللغة العربية

إعداد

سرة منيرا

رقم القيد . ١٦٠٢٠٢٠٣٤

طالبة قسم تعليم اللغة العربية
بكلية التربية وتأهيل المعلمين

موافقة المشرفين

المشرفة الثانية


فضيلة، الماجستير

المشرف الأول


ترمذي نينورسي، الماجستير

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة المعنية التي عينت لمناقشتها

وقد قبلت لإتمام بعض الشروط والواجبات

لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

في التاريخ : ١ يوليو ٢٠١٠م

١٠ ذو القعدة ١٤٤١هـ

بندا آتشييه

إعداد

سرة منيرا

رقم القيد . ١٦٠٢٠٣٤

لجنة المناقشة :

السكيتيم
لعلان، الملاجستير

القيس
ترمذي نينورسي، الملاجستير

العصر
الدكتور اندوس بيهقي، الملاجستير

محب العضو
مضيقه، الملاجستير



رقم التوظيف: ١٩٥٩٠٣٩١٩٨٩٠٣١٠٠١

إقرار الباحثة

أنا الموقعة أسفله

: سرّة منيرا

الاسم الكامل

: بندا أتشييه، ١٨ يناير ١٩٩٨

مكان الميلاد وتاريخه

: ١٦٠٢٠٢٠٣٤

رقم القيد

: تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين

القسم

أقرر أن هذه الرسالة تنتمي إلى تأليفي ولا تقدم للحصول على أية الدرجات الأكاديمية في جامعات ما، وليس فيها التآليف والأراء التي أعدها الآخرون، إلا وفقا بمبادئ وإعداد البحوث العملية المذكورة في مراجعها العلمية. والباحثة مستعدة لقبول العقوبات فيما يقذف عليها من انتحال المؤلفات.

بندا أتشييه، ١ يوليو ٢٠٢٠م



صاحبة القرار

سرّة منيرا

رقم القيد. ١٦٠٢٠٢٠٣٤

استهلال

قَالَ يَقُومُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيْنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا
حَسَنًا ۖ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَهْكُمُ عَنْهُ ۚ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا
الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ
أُنِيبُ (سورة هود: ٨٨)

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
قَالَ: مَنْ نَفَسَ عَنْ مُؤْمِنٍ كُرْبَةً مِنْ كُرْبِ الدُّنْيَا نَفَسَ اللَّهُ عَنْهُ
كُرْبَةً مِنْ كُرْبِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ، وَمَنْ يَسَّرَ عَلَىٰ مُعْسِرٍ يَسَّرَ اللَّهُ
عَلَيْهِ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ... إلخ [متفق عليه]

قال عمر بن الخطاب رضي الله عنه:

أَحْرِصُوا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهَا جُزْءٌ مِّن دِينِكُمْ

إهداء

إلى أبي المكرم المحبوب مصطفى كمال وأمي
المكرمة المحبوبة جوت ملاحياتي اللذين رباني
صغيرا يحفظهما الله وأبقاهما في سلامة الدين والدنيا
والآخرة وإلى أختي المحبوبة ستي ذليخى وجميع
المقربين.

وإلى أساتيذي في جامعة الرانيري الإسلامية
الحكومية أشكر شكرا جزيلا، الذين قد علموني
أنواع العلوم المفيدة وأرشدوني إرشادا صحيحا، لهم
بالكثير تقديرا وإجلالا.

وإلى جميع زملائي وأصدقائي في جامعة
الرانيري الإسلامية الحكومية، أقول شكرا جزيلا
على مساعدتكم في تألفي هذه الرسالة، جزاكم
الله خير الجزاء.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب السموات والأرض ورب العالمين على كل حال وأشكره على نعمه وفضله المتوال وأسأله جزيل النوال والثبات في الحال والمال. والصلاة والسلام على رسولنا محمد بن عبد الله خير الصابرين الشاكرين المختار وعلى آله وأصحابه الأطهار والتابعين ومن تبعهم إلى يوم الدين بإحسان. أما بعد.

فقد تم بإذن الله وتوفيقه هذه الرسالة التي يقررها قسم التعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية كمادة من المواد المقررة يتعلمها الطلبة. وتختص هذه الرسالة تحت الموضوع تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa Aceh Besar (دراسة وصفية تحليلية).

وتقدم الباحثة شكرا جزيلا إلى فضيلة المشرفين هما الأستاذ ترمذي نينورسي الماجستير والأستاذة فضيلة الماجستير لحسن إشرافهما وإرشادتهما وتوجيهاتهما القيمة على هذه الرسالة حتى

تمت الباحثة الرسالة تاما، عسى الله أن يباركهما ويجزيهما أحسن
الجزاء.

وتواجه الباحثة بخالص الشكر إلى فضيلة رئيس الجامعة
الرائري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه ولعميد كلية التربية وتأهيل
المعلمين ورئيس جميع الأساتيد بقسم التعليم اللغة العربية وكذلك
لجميع موظفي مكتبة جامعة الرانيري ومكتبة كلية التربية وتأهيل
المعلمين.

ثم من الواجب على الباحثة أن تقدم شكرا واحتراما لوالدين
المحبوبين الذين ربيها تربية حسنة وهذباها تذهيبا نافعا وتسأل الله
أن يبارك عمرهما ويجزيهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة.

ثم تقدم الباحثة الشكر لزملائها في قسم تعليم اللغة العربية
الذين قد ساعدوها بتقديم بعض أفكارهم النافعة ودفعوها في إتمام
كتابة هذه الرسالة.

ولا تنسى الباحثة أن تتقدم شكرا لمدير معهد روح الإسلام
أناك بنجسا الأستاذ كسنادي حفظه الله ولجميع المعلمين والطلبة

فيه الذين قد أعانوها في جمع البيانات حين عملية البحث، عسى
الله أن يعطيهم أجرا عظيما.

وتعرف الباحثة أن لهذه الرسالة عيوب ونقائص فلذلك ترجو
كل رجاء أن يأتي القارئ باقتراحات والنقدات على هذه الرسالة
وعسى أن تكون كاملة ومفيدة للباحثة وللقارئ ولعل الله أن يرضى
بكل عمل وخطوة.

بندا أتشيه، ٢٥ يونيو ٢٠٢٠م
الباحثة،

سرة منيرا

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

قائمة المحتويات

أ	قرار اللجنة
ب	موافقة المشرفين
ج	إقرار البحث
د	استهلال
هـ	إهداء
و	كلمة الشكر والتقدير
ط	قائمة المحتويات
ن	قائمة الجداول
ع	قائمة الرسوم
ف	قائمة الملحقات
ص	مستخلص البحث
ر	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية

مستخلص البحث باللغة الإندونيسية ت

الفصل الأول : أساسية البحث

- أ- مشكلة البحث ١
- ب- سؤال البحث ٥
- ج- هدف البحث ٦
- د- أهمية البحث ٦
- هـ- حدود البحث ٧
- و- معاني المصطلحات ٨
- ز- الدراسات السابقة ١٠
- ح- طريقة كتابة الرسالة ١٦

الفصل الثاني : الإطار النظري

- أ- تحليل الأخطاء ١٧
- ١- نظرية تحليل الأخطاء ١٧
- ٢- تعريف تحليل الأخطاء ١٩
- ٣- أهداف تحليل الأخطاء ٢٢

٢٤ ٤ - أهمية تحليل الأخطاء

٢٦ ٥ - منهج تحليل الأخطاء

ب- المحادثة

٢٨ ١ - تعريف المحادثة

٣٠ ٢ - أهمية تعريف المحادثة

٣٢ ٣ - أهداف تعليم مهارات المحادثة

٣٥ ٤ - مستويات تعلم المحادثة

٣٧ ٥ - عوامل النجاح في التحدث

الفصل الثالث: إجراءات البحث الحقلية

٤٠ أ- منهج البحث

٤١ ب- المجتمع والعينة

٤٢ ج- طريقة جمع البيانات وأدواتها

٤٥ د- طريقة تحليل البيانات

الفصل الرابع: نتائج البحث ومناقشتها

٤٩ أ- لمحة ميدان البحث

ب- عرض البيانات ٥٥

١- بيانات الملاحظة ٥٥

٢- بيانات المقابلة ٦٣

ج- تحليل البيانات ومناقشتها ٧٠

١- الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد

٧٠ Ruhul Islam Anak Bangsa

٢- العوامل التي تسبب الأخطاء اللغوية في محادثة

١٠٣ Ruhul Islam Anak Bangsa الطالبات بمعهد

الفصل الخامس: خاتمة

أ- نتائج البحث ١٠٨

ب- المقترحات ١٠٩

المراجع

أ- المراجع العربية ١١١

ب- المراجع الإندونيسية ١١٤

ج- المراجع الإنترنت ١١٥

قائمة الجداول

الجدول ٤-١ : عدد الطلبة بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa	٥١
الجدول ٤-٢ : عدد المدرسين بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa	٥٢
الجدول ٤-٣ : أسماء معلمي اللغة العربية بمعهد Ruhul Islam Anak	٥٢
الجدول ٤-٤ : المباني والوسائل بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa	٥٤
الجدول ٤-٥ : الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa	٥٦
الجدول ٤-٦ : الأخطاء الصوتية	٧٢
الجدول ٤-٧ : الأخطاء النحوية	٧٥
الجدول ٤-٨ : الأخطاء الصرفية	٩١
الجدول ٤-٩ : الأخطاء الدلالية	٩٦

الجدول ٤-١٠ والنسبة المئوية للأخطاء اللغوية في محادثة

الطالبات ١٠١



قائمة الرسوم

الرسوم ٣-١: نظرية ميلس وحرمان ٤٨

الرسوم ٤-١: النسبة للأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات

..... ١٠٢



قائمة الملحقات

- ١- إفادة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه على قرار تعيين المشرفين
- ٢- إفادة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه على القيام بالبحث
- ٣- إفادة مدير المعهد روح الإسلام أنك بنجسا على إتمام البحث
- ٤- قائمة الملاحظة
- ٥- نتيجة المقابلة
- ٦- الصور الفتوغرافية
- ٧- السيرة الذاتية

مستخلص البحث

عنوان البحث : تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد

Ruhul Islam Anak Bangsa Aceh Besar

(دراسة وصفية تحليلية)

الاسم الكامل : سرة منيرا

رقم القيد : ١٦٠٢٠٢٠٣٤

إن اللغة العربية عناصر اللغة الخاصة والمهارات اللغوية الأربعة التي يلزم كل دارس اللغة لسيطرتها. ولا يفوت الدارس من الأخطاء اللغوية خلال تعلم اللغة العربية واستيعابها سواء كانت كتابة أو نطقا. وتحدث الأخطاء أيضا في محادثة الدارس لأن توجيه الصعوبات في ممارسة اللغة نطقا. والمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa أحد المعاهد الإسلامية الذي يلزم الطلبة لاتصال باللغة العربية والإنجليزية في بئة المعهد غير أن في عملية الاتصال يوجد عديد من الأخطاء اللغوية خاصة في محادثة اليومية للطالبات.

ويحتاج إلى القيام بتحليل الأخطاء لمعرفة ووصف أشكال الأخطاء التي ترتكبها الطالبات في المحادثة ولعرض العوامل التي تسبب الأخطاء فيها. وتهدف هذه الرسالة إلى تعرف الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات وتعرف العوامل تسبب الأخطاء اللغوية فيها. ومنهج البحث الذي تعتمد عليها الباحثة هو تحليل على منهج الوصفي الكيفي. وأما نتيجة البحث من هذه الرسالة هي أن الأخطاء تحدث بعدد كبير في الأخطاء النحوية بنسبتها المئوية ٥١,٨% والعوامل التي تسبب الأخطاء في محادثة لطالبات هي قلة مفردات وتأثير اللغة الإندونيسية وعدم معرفة القواعد وإهمال القواعد وخلفية التعليمية وعدم رغبة في تعلم اللغة العربية.

Abstract

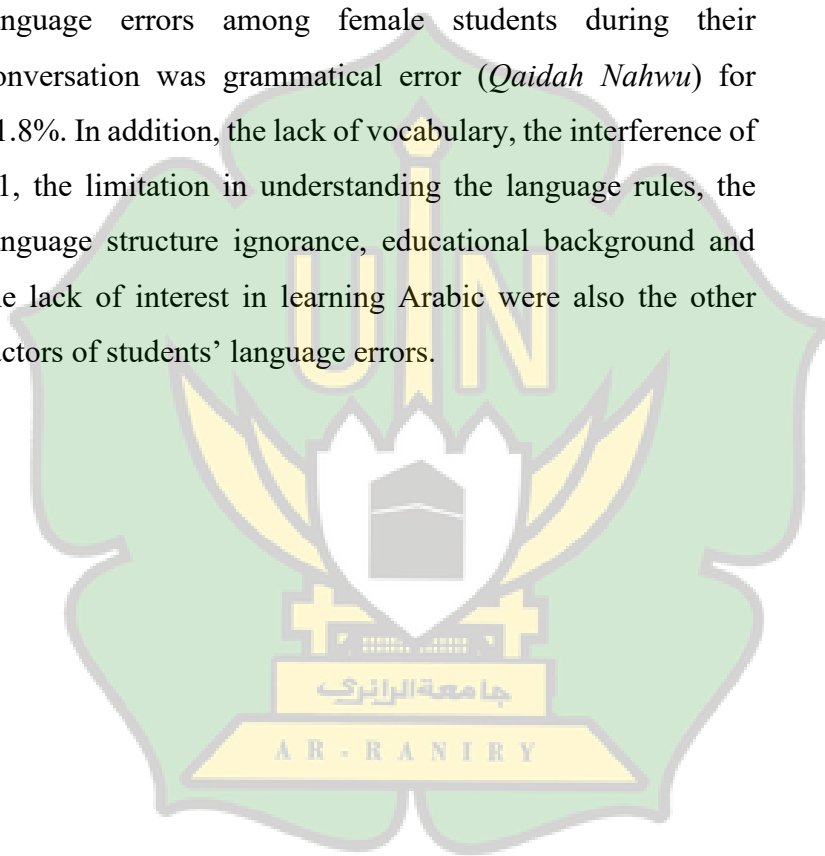
Research Title : The Analysis of Language Error in
Female Students' Conversation in
Islamic Boarding School of Ruhul
Islam Anak Bangsa Aceh Besar

Name : Sarah Munira

NIM : 160202034

There are several linguistic elements and skills to be mastered by the students in learning Arabic. However, the language errors are often faced by the students both in written and oral form. In fact, students are often experiencing the language errors during oral conversation (*Muhadasah*). Islamic Boarding School of Ruhul Islam Anak Bangsa is one of the boarding schools in Aceh that obligates the students to daily communicate in bilingual namely Arabic and English. Though, the language errors frequently hinder the communication process, especially during female students' conversation. Therefore, an analysis on language errors is crucial to conduct in figuring out the forms of errors occurred and the factors against it. The purpose of this study is to find out the language errors in female students' conversation and

the factors that cause language errors during the conversation process. This research employed a qualitative descriptive method. Based on the result finding, the main factor of language errors among female students during their conversation was grammatical error (*Qaidah Nahwu*) for 51.8%. In addition, the lack of vocabulary, the interference of L1, the limitation in understanding the language rules, the language structure ignorance, educational background and the lack of interest in learning Arabic were also the other factors of students' language errors.



Abstrak

Judul Penelitian : Analisis Kesalahan Berbahasa pada
Muhadasah Santriwati Dayah Ruhul
Islam Anak Bangsa Aceh Besar

Nama Lengkap : Sarah Munira

NIM : 160202034

Bahasa Arab memiliki unsur-unsur kebahasaan tertentu dan empat keterampilan yang harus dikuasai oleh setiap pembelajar bahasa. Namun dalam proses belajar tentu pembelajar tidak luput dari kesalahan berbahasa baik dalam tulisan maupun lisan. Pembelajar juga mengalami kesalahan berbahasa saat melakukan muhadasah disebabkan sulitnya mempraktikkan bahasa secara lisan. Dayah Ruhul Islam Anak Bangsa merupakan salah satu dayah yang mewajibkan para santrinya untuk berkomunikasi dengan menggunakan bahasa Arab dan Inggris di lingkungan dayah walaupun dalam prosesnya terdapat banyak kesalahan berbahasa khususnya pada muhadasah di lingkungan santriwati. Oleh karena itu diperlukan adanya analisis kesalahan berbahasa untuk mengetahui dan mendeskripsikan bentuk-bentuk

kesalahan yang sering terjadi serta menemukan penyebab dari masalah ini. Adapun tujuan penulisan skripsi adalah untuk mengetahui kesalahan-kesalahan bahasa pada muhadasah santriwati dan untuk mengetahui faktor-faktor yang menyebabkan terjadinya kesalahan berbahasa pada saat muhadasah. Metode penelitian yang digunakan peneliti dalam skripsi ini adalah metode deskriptif kualitatif. Dari hasil penelitian, penulis menemukan bahwa kesalahan yang sering dilakukan santriwati saat muhadasah adalah kesalahan pada qaidah nahwu dengan persentase 51,8 %. Adapun faktor-faktor yang menyebabkan terjadinya kesalahan berbahasa pada saat muhadasah santriwati adalah kurangnya mufradat yang dimiliki santriwati, pengaruh dari bahasa Indonesia, tidak mengetahui qaidah bahasa, mengabaikan qaidah, latar belakang pendidikan dan tidak adanya minat untuk mempelajari bahasa Arab.

الفصل الأول

أساسية البحث

أ- مشكلة البحث

إن اللغة العربية تحل مكانة خاصة بين لغات العالم، كما أن أهميتها تزيد يوما بعد يوم في عصرنا الحاضر، وهي إحدى اللغات في العالم التي نمت وفقا بتنمية الإجتماعية والمعرفة. وكانت قوتها استكشفت في أنواع النواحي التي جعلتها حساسا في العالم سوى أداة الاتصال. فإنها جزء من حياة المسلمين.¹

تتماز اللغة العربية عن كثير من اللغات الإنسانية، فهي لغة اشتقاقية تصريفية، لذلك فإن أي متعلم جديد للغة من غير متكلميها أن يجترح بعض الأخطاء اللغوية نتيجة عدم فهم هذه

¹ Acep Hemawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2011), hal. 6

اللغة في مستوياتها المختلفة وهي الصوتية والصرفية والنحوية والإملائية والدلالية.^٢

إن تعلم اللغة العربية في إندونيسيا قد بدأ منذ دخول الإسلام. وكان الغرض الأول من تعلمها العبادة. وبمرور الزمان ليس الغرض من تعلمها للعبادة فحسب ولكن ليكون آلة الاتصال بالشعوب الأخرى وتطوير علوم اللغة العربية. كما أن قد جرى تعلم اللغة العربية في المدارس والمعاهد من المرحلة الابتدائية والمتوسطة والثانوية والجامعية.

ويكون معهد كالمؤسسة الخاصة التي تهتم بتعلم اللغة العربية. تحل اللغة العربية المحل الأساسي في المعهد ويحتاج روح اللغة العربية احتياجا شديدا كما أنها لغة الدين واللغة العالمية واللغة التي تتعلق بعلوم الدين الأخرى. على سبيل المثال علوم القرآن والحديث والعقيدة والفقه والأخلاق والتاريخ الإسلامي وغيرها.

^٢ منى العجومي، تحليل الأخطاء اللغوية لدارس اللغة العربية للمستوى

الرابع من الطلبة الكوريين، (الأردن: جامعة الأردن، ٢٠١٥)، ص. ١٠٨٧

كان معهد Ruhul Islam Anak Bangsa كاحد المعاهد
العصرية للتربية الإسلامية يقع في قرية Gue Gajah، حي Darul
Imarah أتشيه الكبرى. إن هذا المعهد يهتم بقدرة الطلبة على
سيطرة اللغة العربية نطقا وكتابة اهتماما تاما. وقد أنشأ هذا المعهد
البيئة اللغوية حيث أن لكل الطلبة لا يجوز لهم أن يتحدثوا في المعهد
إلا باللغة العربية والإنجليزية لكي يكون الطلبة مشجوعين في ممارسة
الكلام العربي والإنجليزي. يلزم على الطلبة أن يتحدثوا باللغة العربية
كما أنها اللغة الرسمية فيه. وهو من النظام الضروري الذي يدور
على جميع الطلبة.

وكما هو المعلوم أن البيئة اللغوية كإحدى الوسائل المحتاجة
في تعلم اللغة. البيئة اللغوية هي كل ما يسمعه المتعلم وما يشاهده
مما يتعلق باللغة الثانية المدروسة وأما ما تشتمله البيئة اللغوية هي
الأحوال في المقصف أو الدكان والمحاوره مع الأصدقاء وحين
مشاهدة التلفاز وقراءة الجريدة والأحوال حين عملية التعلم في

الفصل وحين قراءة الدروس وغيرها.^٣ وتدعم البيئة اللغوية الطلبة لتطبيق ولممارسة عما قد درسوا وفهموا من مادة اللغة العربية نطقا.

وتكون المحادثة آلة الاتصال بينهم كما أنها يشترك شخصان أو أكثر في الحديث عن شيء دون إعداد سابق، والكلام عملية تتم بين متحدث ومستمع أو أكثر، فملتحدث مرسل للفكرة، والمستمع مستقبل للفكرة، وكل منهما له دوره في عملية الاتصال.^٤ وهي قدرة الطلبة لأن يتحدثوا ويتصلوا بينهم بتعبير اللغة العربية صحيحة وسليمة.

ولا شك أن في تعلم اللغة العربية كاللغة الثانية يواجه الطلبة الصعوبات فيه التي تؤدي إلى عديدة من الأخطاء اللغوية إما هي كانت في النطق أو الكتابة. وهذه الظاهرة تحدث في الطلبة بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa. وفي أثناء الملاحظة المباشرة يبرز الواقع أن عددا كبيرا من الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak

³ Nur Hadi dan Roekhan, *Dimensi-Dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua*, (Bandung: Sinar Baru, 1982) hlm. 21

^٤ أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تنميتها، (الرياض: دار

Bangsa ينلن بعض الأخطاء اللغوية في محادثة اليومية. إنهن يتحدثن باللغة العربية كل يوم في المعهد دون اهتمام بقواعدها وتبدو أنهن لا يعلمن بأخطائهن وعلى سبيل المثال أن يستخدم الضمير ليس في محل مناسب والفعل ليس في زمان صحيح والأخطاء في صيغ الفعل والإضافة والأخطاء في اختيار المفردات وغيرها. وهذه الأخطاء لا بد أن تحلها حتى لا تدوم بين الطالبات ولا تؤدي إلى فساد اللغة.

وبناء على ما تقدمت الباحثة أرادت لتحليل هذه الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بالبحث العلمي. ولذلك الموضوع لهذا البحث تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa Aceh Besar (دراسة وصفية تحليلية).

ب- سؤال البحث

وأما سؤال البحث في هذه الرسالة كما يلي:

١- ما هي الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul

? Islam Anak Bangsa

٢- ما العوامل التي تسبب الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات

بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa ؟

ج- هدفا البحث

وأما هدفا البحث التي تقوم بها الباحثة في كتابة هذه الرسالة فهي كما يلي:

١- التعرف على الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa.

٢- التعرف على العوامل التي تسبب الأخطاء اللغوية في محادثة

الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa

د- أهمية البحث

أ- للطلبة : - أن تكون نتائج البحث معرفة للطلبة عن

أخطائهن في محادثة وإزالة صعوباتهن ودفع

الطالبات لأن يتحدثن باللغة العربية باهتمام

على قواعدها.

ب- للمدرس : - أن تكون نتائج البحث تقويما على برنامج

المحادثة لدى الطالبات في هذا المعهد.

- أن تكون نتائج البحث مساعدة في معالجة المشاكل المتعلقة بالأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات.

ج- للمعهد : - أن تكون نتائج البحث مدخلا للمعهد في محادثة الطالبات.

- أن تكون نتائج البحث مساعدة لتحسين البيئة اللغوية التي كانت الطالبات تتحدث باللغة العربية فيها.

د- للباحثة : - ترقية خبرة الباحثة في مجال البحث العلمي وتزويد معرفتها عن نظرية تحليل الأخطاء اللغوية.

هـ - حدود البحث

١- الحد الموضوعي: إن الباحثة تبحث هذه الرسالة عن الموضوع تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa Aceh Besar (دراسة وصفية تحليلية).

٢- الحد المكاني : قامت الباحثة بهذا البحث في معهد
Ruhul Islam Anak Bangsa بأتشيه الكبرى.

٣- الحد الزماني : قامت الباحثة بهذا البحث في الدور
الثاني للسنة الدراسية ٢٠١٩-٢٠٢٠م.

و- معاني المصطلحات

وردت الباحثة في هذا البحث بعض مصطلحات التي تحتاج
إلى تحديد معانيها ودلالاتها حتى تكون حدودها واضحة، ومن أهم
هذه المصطلحات ما يلي:

١- تحليل الأخطاء

كلمة " تحليل " مصدر من حلّ - يحلّل - تحليلًا، وتحليل لغة
في المنجد الوسيط فهو مص أي فحص غايته عزل عناصر تتركب
منها مادة. ° وأما تحليل هو عملية تحليل البيانات التي تتم القيام
به لتغير نتائج البحث إلى المعلومات التي يمكن أن يستخدم

° جميع الحقوق محفوظة، المنجد الوسيط في العربية والمعاصرة، (دار المشرق،

لاستخلاص النتائج من البحث. والأخطاء اللغوية هي كل المخالفات اللغوية التي تقوم بها الطلاب عن قواعد اللغة العربية.

وإن تحليل الأخطاء هو طريقة أو تقنية لتعرف ووصف والتفسير البيانات أو الحقائق تبعا لنظام خاص في أخطاء يرتكبها الدارسون باستعمال الإجراءات الموجودة.^٦

٢- المحادثة

المحادثة مصدر من "حادث-يحادث-محادثة على وزن فاعل- يفاعل- مفاعلة بمعنى تكلم وأخبر.^٧ والمحادثة اصطلاحا هي حديث يدور بين بعض الناس مع بعض في إصلاح شؤون المعيشة واجتلاب ضروب المصالح والمنافع.

^٦ محمد إسماعيل صني وآخرون، النحو العربي البرامج للتعليم الذاتي،

(الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٨٧) ص. ١٦٧

^٧ لويس معلوف، المنجد الوسيط في اللغة والإعلام، (بيروت: دار المشروف،

١٩٨٧) ص. ٤٩٥

٣- الطلبة

كلمة الطلبة جمع من الطالب، وهو اسم الفاعل من طلب بمعنى تلميذ يطلب العلم في مرحلة التعليم الثانوية.

ز- الدراسات السابقة

الدراسات السابقة هي إحدى أساسيات البحث التي استخدمتها الباحثة لمعرفة أسلوب الدراسة إيجابيتها وسلبيتها. وهذه الدراسة تساعد الباحثة لمعرفة المقارنة بين نتائج البحث وفرق بين الدراسة السابقة والدراسة الحالية.

١- البحث الذي كتبه محمد نور هادي (٢٠١٨) تحت الموضوع تحليل الأخطاء في القراءة العربية لدى تلاميذ الصف الخامس بمدرسة "سومورجو" الابتدائية الحكومية كنوع جاتى سمارع. والأهداف من هذا البحث هي (١) معرفة أشكال الأخطاء في القراءة العربية لدى تلاميذ الصف الخامس بمدرسة "سومورجو" الابتدائية الحكومية كنوع جاتى سمارع. (٢) معرفة العوامل التي تسبب الأخطاء في القراءة العربية لدى تلاميذ الصف الخامس بمدرسة "سومورجو" الابتدائية

الحكومية كنوع جاتى سماراع. ونوع هذا البحث هو بحث نوعي ميداني وصفي وتنقسم طريقة جمع البيانات إلى طريقة المشاهدة والمقابلة والتوثيق والإختبار الشفهي. وأما النتيجة من هذه البحث هي (١) أن الأخطاء في القراءة العربية تنقسم إلى ثلاثة أقسام، وهي: (١) أخطاء النطق، يعني الأخطاء في إخراج الحروف وحذف مد وحذف "ل" وتغيير الحروف بأخرى والإبدال والتكرير. (٢) أخطاء الفهم يعني أخطاء فهم الكلمة وأخطاء فهم الجملة البسيطة. (٣) أخطاء علامة الترقيم يعني أخطاء علامة النقطة وأخطاء علامة الفاصلة وأخطاء علامة التعجب وأخطاء علامة الاستفهام. (٢) والعوامل التي تسبب الأخطاء في القراءة العربية هي اللغة العربية لغة جديدة ولغة أجنبية على التلاميذ وعدم إتقان المفردات وتواتر تعلم القراءة العربية القليلة وتركيز التعلم الناقص عند الدراسة في الفصل وليس للتلاميذ الناقصين البرنامج أو السياسية في تعلم اللغة العربية خاصة في مهارة القراءة. وأما العلاقة بين الدراسات السابقة والدراسات الحالة من وجوه التشابه أن تجري هذه الدراسة الحالة والسابقة بالمنهج الوصفي وتبحث

عن نفس التحليل وهو تحليل الأخطاء اللغوية، وأما من وجوه الاختلاف أن في الدراسة السابقة بحث الباحث عن تحليل الأخطاء في القراءة العربية لدى تلاميذ الصف الخامس بمدرسة "سومورجو" الابتدائية الحكومية كونوع جاتي سماراع ويختلف بالدراسة الحالة أن الباحثة تبحث عن تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa Aceh .Besar.

٢- البحث الذي كتبه رزقا سفطري تحت الموضوع تحليل الأخطاء في كتابة الإنشاء الحر عند الطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه (دراسة وصفية تحليلية). وقدمت الأهداف من هذا البحث هي (١) التعرف على الأخطاء اللغوية عند الطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه في تعلم الإنشاء الحر. (٢) التعرف على المشكلات التي يواجهها الطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه في تعلم الإنشاء الحر. والمنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي والتحليلي وهو تحليل على

المدخل الكيفي-الكمي (Mixed Methods). والنتائج المحسولة من هذا البحث هي أن الأخطاء تحدث بعدد كثير في الأخطاء الصرفية والأخطاء النحوية ومعادلتها ١٥٠. واستنادا على خليفتهم التربوية تحدث بعدد كثير عند الطلبة خرج من المدرسة الإسلامية. وأما المشكلات في تعلم الإنشاء التي وجدت الباحثة أنها تتعلق بالطلبة أي الخلفية التربوية الطلبة أنفسهم وضعف في أساليب النحو والصرف (القواعد) الصحيحة وقلة مفردات وعدم اهتمام بتركيب اللغوية الصحيحة وعدم قراءة الكتب العربية. وأما العلاقة بين الدراسات السابقة والدراسات الحالية من وجوه التشابه أن هذه الدراسة الحالية والسابقة تنفيذ بالبحث دراسة وصفية تحليلية في تحليل الأخطاء. وأما من وجوه الاختلاف أن الدراسات السابقة تبحث عن تحليل الأخطاء في كتابة الإنشاء الحر عند الطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه وتستخدم المدخل الكيفي-الكمي (Mixed Methods). وأما في هذه الدراسات الحالية تبحث عن تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul

Islam Anak Bangsa Aceh Besar وتستخدم المدخل
الكيفي.

٣- البحث الذي قدمته **لطيفة (٢٠١٧)** بالموضوع تحليل أخطاء الجملة الاسمية في المحادثة (دراسة مقارنة بين الطلاب والطالبات بمعهد الأمانة الكونتوري الإسلامي). وأما الأهداف من هذا البحث هي (١) الكشف عن نوع الأخطاء الجملة الاسمية التي يرتكبها الطلاب والطالبات في استخدام الجملة الاسمية في المحادثة اليومية. (٢) معرفة أخطاء الجملة الاسمية لدى الطلاب من خلال المحادثة اليومية. (٣) معرفة أخطاء الجملة الاسمية لدى الطالبات من خلال المحادثة اليومية. وكانت الباحثة استخدمت البحث النوعي وتبعت المنهج الوصفي باستخدام أسلوب الوثائق والملاحظة المباشرة والمقابلة لمعالجة البيانات. والنتائج المحصلة من هذا البحث هي (١) أن أخطاء أسلوب الجملة الاسمية لدى الطلاب والطالبات في المحادثة اليومية هي في التعريف والتنكير وفي التذكير والتأنيث وفي الإفراد والتثنية والجمع وفي حركات أواخر الكلمة المرفوعة أو المنصوبة أو المجرورة. (٢) إن أخطاء

الطلاب في الجملة الاسمية من خلال المحادثة اليومية هي في التعريف والتنكير وفي التذكير والتأنيث وفي الأفراد والتثنية والجمع وفي حركات أواخر الكلمة المرفوعة أو المنصوبة أو المجرورة. (٣) إن أخطاء الطالبات في الجملة الاسمية من خلال المحادثة اليومية هي في التعريف والتنكير وفي التذكير والتأنيث وفي الأفراد والتثنية والجمع وفي حركات أواخر الكلمة المرفوعة أو المنصوبة أو المجرورة. وأما العلاقة بين الدراسات السابقة والدراسات الحالية من وجوه التشابه أن هذه الدراسة الحالية والسابقة تستخدم المنهج الوصفي وتبحث عن نفس تحليل وهو تحليل الأخطاء في المحادثة. وأما من وجوه الاختلاف أن تجري الدراسة السابقة بالدراسة المقارنة وتتركز بحثها في تحليل أخطاء الجملة الاسمية، وكانت الدراسة الحالية تجري بالدراسة الوصفية التحليلية ولا تتركز بحثها في تحليل أخطاء الجملة الاسمية فحسب.

ح- طريقة كتابة الرسالة

وتعتمد الباحثة في كتابة هذه الرسالة على طريقة التأليف الجارية المقررة في كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية في كتاب:

"Panduan Akademik dan Penulisan Skripsi Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh 2016"



الفصل الثاني

الإطار النظري

أ- تحليل الأخطاء

١- نظرية تحليل الأخطاء

تدرج نظرية تحليل الأخطاء ضمن حقل علم اللغة التطبيقي وهي الخطوة التالية للتحليل التقابلي إلا أنه يوجد إختلاف بينهما لأن تحليل الأخطاء يتعلق بدراسة لغة الدارس التي تنتج عن تعلمه في لغة الهدف وأما نظرية التحليل التقابلي فتنبأ بما قد يقع فيه المتعلم من أخطاء قبل تعلمه اللغة الثانية ومعنى ذلك أن نتائج التحليل التقابلي تنبؤية.

كان العلماء العرب القدامى منذ القرن الثاني للهجرة سباقين في ظهور اتجاه تحليل الأخطاء ويتميز منهجهم العلمي في هذا المجال بالأصالة فقد تناول بعضهم الأخطاء الشفوية خاصة والكتابية عامة بالدراسة ومنهم الكسائي المتوفى ١٨٩ هـ في كتابه "ما تلحن فيه العامة" كما أن عناوين كتبهم تدل على اهتمامهم بالأخطاء التي

يقع فيها الناس الشفوية منها والكتائية وإن لم تستعمل كلمة خطأ فيها كقولهم اعوجاج اللسان والتحريف والإبدال واللحن وكل تلك المصطلحات وغيرها تشير إلى الأخطاء والاهتمام بها فعلى سبيل المثال عرّف ابن الجني التحريف بأنه تغيير للفظ عن معناه الأصلي^١.

يقوم المنهج العرب القدامي في دراسة الأخطاء اللغوية وتفسيرها على ست خطوات وهي جمع المادة وإحصاء الأخطاء وتحديدتها وتصنيفها ووصفها وتفسير أسبابها. وقد صنّفوا أسبابها إلى لغوية كعدم النطق والإعجام والتصحيح وغير لغوية كالنفسية ومنها العيّ والثغة أو العضوية كسقوط الأسنان^٢.

أما عند الغربيين فقد ظهر هذا الإتجاه في أواخر الستينات وأوائل السبعينات من القرن الماضي ويقصد هؤلاء بالخطأ بأنه خرق

^١ منى العجومي، تحليل الأخطاء اللغوية لدارس اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكوريين، (الأردن: جامعة الأردن، ٢٠١٥). ص. ١٠٩٠.

^٢ جاسم علي جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، (سعود: الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، ٢٠١٠).

لقاعدة من قواعد اللغة بشكل منسّق مستمر ويدون السبب في ذلك لعدم إتقان القاعدة اللغوية في اللغة الثانية.^٣

٢- تعريف تحليل الأخطاء

كان لكل لغة من اللغات قواعد تحكم النظام الصوتي وهناك قوانين للنظام الصرفي وهناك قواعد للنظام النحوي. كما أن هناك قوانين للمستوى الدلالي والمستوى الثقافي. وبجانب القواعد اللغوية هناك قوانين أخرى عن الإجتماعية. والقواعد الإجتماعية في استخدام اللغة مهمة للغاية. ولذا ينبغي تعليمها لمتعلمي اللغات الأجنبية حتى لا يقعوا في حرج ثقافي يستهجنه أهل اللغة. وبناء على ما سبق يمكن أن نعرف الخطأ اللغوي بأنه خروج على قواعد استخدام اللغة التي ارتضاها الناطقون بتلك اللغة.^٤ يرى علماء اللغة في أوروبا وأمريكا أن علم اللغة التطبيقي هو نتاج حضارتهم

^٣ وليد العناي، اللسانية التطبيقية وتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها،

(عمان: دار الجوهرة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٣)، ص. ١٧٨-١٧٩

^٤ عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب

معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، (معهد الخرطوم

الدولي للغة العربية، ٢٠٠٠)، ص. ٧

الحديثة، وخاصة نظرية تحليل الأخطاء. ويدعون أن هذه النظرية ظهرت وتأسست في نهاية السبعينات وبداية الستينيات من القرن العشرين .

من أجل التحاشي عن سوء الفهم في نظرية الأخطاء التي تتمحور في هذا الصدد في الأخطاء اللغوية فيطلب الأمر إلى مزيد من توضيح مصطلح الأخطاء. وكان كوردر أوضح في كتابه الفرق بين فزلة اللسان والأغلاظ والأخطاء. فزلة اللسان *Lapse* معناها الأخطاء الناتجة من تردد المتكلم وما شبه ذلك. أما الأغلاظ *Mistakes* فهي الناتجة عن إتيان المتكلم بكلام غير مناسب للموقف. وأما *Error* أي الخطأ فهو ذلك النوع من الأخطاء التي يخالف فيها المتحدث أو الكاتب قواعد اللغة. وذكر عبد العزيز العصيلي أن الأخطاء يقصد بها الانحراف عما هو مقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بالعربية الفصحى^٥.

^٥ رشدى أحمد طعيمة، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين

بالغات أخرى، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠١٠)، ص. ٥٦١

ولقد قدمت للأخطاء اللغوية تعريفات أخرى كثيرة نستخلص منها عدة مواصفات للاستجابة اللغوية حتى يعتبر خطأ منها:

١- مخالفة الاستجابة اللغوية الصادرة من الطالب لما ينبغي أن تكون عليه هذه الاستجابة.

٢- عدم مناسبة هذه الاستجابة في بعض المواقف.

٣- تكرار صدور هذه الاستجابة فما يصدر مرة واحدة لا يعتبر خطأ وإنما يعتبر هفوة.

وفي ضوء هذا يمكن تعريف الخطأ اللغوي كما يلي أي صيغة لغوية تصدر من الطالب بشكل لا يوافق عليه المعلم وذلك لمخالفة قواعد اللغة.

وكان تحليل الأخطاء هو منهج ظهر في العقد السابع من القرن الماضي يعمل على استندراك هفوات التحليل التقابلي في النظر إلى الأخطاء التي يرتكبها متعلموا اللغات. إن تحليل الأخطاء هو البحث في الأخطاء الخاصة باللغة في أي نوع حدثت ثم كيف علاجها. كانت دراسة تحليل الأخطاء تدخل تحت علم اللغة

تطبيقي ويذكر معا باسم التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء (Constrastive and Error Anaysis).^٦ وتحليل الأخطاء هو تحليل بعدي يعتمد على الإنتاج اللغوي الفعلي لمتعلم اللغة المنشودة وليس تحليلًا قبليًا كما هو الحال في التحليل التقابلي.^٧ ويقصد بتحليل الأخطاء هو دراسة تدرس بأسلوب علمي الأخطاء التي يرتكبها دارسون اللغة ومحاولة التعرف على أسباب تلك الأخطاء لمعالجتها.

٣- أهداف تحليل الأخطاء

إن تحليل الأخطاء يهدف إلى تحليل الأخطاء اللغوية التي عملها معلموا اللغة الثانية. ومن الواقع أن نتائج هذا التحليل لمساعدة المعلمين من حيث تحديد تسلسل المواد التعليمية مع التركيز على تحديد وتوضيح والممارسة حسب الحاجة وتوفير العلاجي والتمارين وعناصر تحديد الكفاءة اللغوية الثانية تجربة للمتعلمين. وهذه الدراسة تعطي المدرسين صورة للتطور اللغوي

^٦ توفيق محمد شاهين، علم اللغة العام، (القاهرة: دار التضامن، ١٩٨٠)،

^٧ عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية ...، ص. ١٥

للدارسين، كما أنها تكشف لهم عن استراتيجيات التعلم المناسبة لهم، فضلا عن إعطائهم مؤشرات لما ينبغي تقديمه من مادة تعليمية تكفل لهم تجنب هذه الأخطاء.^٨

ومهما يكن من أمر فإن تحليل الأخطاء له فوائد نظرية وأخرى عملية. فعلى جانب النظري يختبر تحليل الأخطاء نظرية علم اللغة النفسي في تأثير النقل من اللغة الأم، فتثبت صحتها أو خطأها وهو يعد عنصرا مهما في دراسة تعلم اللغة، ثم إن تحليل الأخطاء يقدم إسهاما طيبا عن الخصائص الكلية المشتركة في تعليم اللغة الأجنبية وهو يكشف عن كثير من الكلية اللغوية. وعلى جانب العملي يعد تحليل الأخطاء عملا مهما للمدرس وهو عمل متواصل ويساعده على تغيير طريقته أو إعداد وتطوير المادة أو تعديل المحيط الذي يدرس فيه.^٩

^٨ رشدي أحمد طعيمة وأحمد جمعة محمد أبو شنب، المهارات اللغوية ومستوياتها تحليل لغوية دراسة ميدانية، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٩٠)، ص. ٤١

^٩ محمد سعيد، التقابلي اللغوي وتحليل الأخطاء، (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١٥)

٤ - أهمية تحليل الأخطاء

لتحليل الأخطاء أهمية كبيرة في برامج تعليم اللغات الأجنبية. ومن أبرز مجالات الاستفادة من تحليل الأخطاء ما يلي:

- أ- إن دراسة الأخطاء تزود الباحث بأدلة عن كيفية تعلم اللغة أو اكتسابها، وكذلك الاستراتيجيات والأساليب التي يستخدمها الفرد لاكتساب اللغة.
- ب- إن دراسة الأخطاء تفيد في إعداد المواد التعليمية، إذ يمكن تصميم المواد التعليمية المناسبة للناطقين بكل لغة في ضوء ما تنتهي إليه دراسات الأخطاء الخاصة بهم.
- ج- إن دراسة الأخطاء تساعد في وضع المناهج المناسبة للدارسين سواء من حيث تحديد الأهداف أو اختيار المحتوى أو طرق التدريس أو أساليب التقويم.
- د- إن دراسة الأخطاء تفتح الباب لدراسات أخرى تتكشف من خلالها أسباب ضعف الدارسين في برامج تعليم اللغة الثانية واقتراح أساليب العلاج المناسبة.

وتسمى دراسة الأخطاء في أحاديث الطلاب أي كتابتهم بالتحليل البعدي. إذ إنها تصف ما حدث وليس ما نتوقع حدوثه.^{١٠}

والأهمية الأخرى من تحليل الأخطاء هي أن تدور نتائج البحث منه دورا هاما للطلاب أنهم يعرفون عن قدرتهم في التعلم ويعرفون عما هو الذي لا بد لهم أن يقوم به لإرتفاع جودة نتائج التعلم ولقياس الكفاءة اللغوية عند الطلاب. ثم أن تحليل الأخطاء مساعدة الطلاب في تعلم وفهم اللغة عبر أخطائهم التي يصححونها ويكون تصحيح اللغة عند الطلاب صعبا إلا بمعرفة الأخطاء. ثم نتائج تحليل الأخطاء تعرف المعلم أحوال الطلاب في تعلم وحصول اللغة والاستيراجية أو العملية التي يستخدمها للطلاب في تعلم اللغة.^{١١}

^{١٠} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في مناهج، ص. ٥٦٣

^{١١} Ida Latifatul Umroh, *Analisis Kesalahan Berbahasa Arab*, (Jawa Timur: Unisda, 2018), hlm. 74

بناء على ما تقدم سابقا فعلى المعلمين والطلاب لإن يعرفوا الأخطاء اللغوية عند الطلاب لإرتفاع جودة تعلم اللغة ويرجى لأن لا توجد الأخطاء عندهم لمرة أخرى.

هـ- منهج تحليل الأخطاء

إن محلي الأخطاء يعتمدون في بحوثهم اللغوية التطبيقية على بعض خطوات. وتلك الخطوات هي: جمع البيانات وتحديد الخطأ وتصنيف الخطأ، وشرح الأخطاء. ويمكن نقاشها فيما يلي:

أ- جمع البيانات: هذه الخطوة تتعلق بمنهج البحث، وكيفية جمع المادة اللغوية، وعدد المتعلمين، وغيرها من المعلومات المفيدة. وقال كوردر عملية جمع البيانات تكون من خلال عدة وسائل، منها (١): أن يتحدث الطلاب موضوعا إنشائيا في أحد الموضوعات التي تقدم لهم، (٢) أو أن يترجموا قطعة من لغة إندونيسية إلى العربية، (٣) أو أن يرووا قصة من القصص، (٤) أن توجه لهم أسئلة مقننة وعليها الإجابات، أو أن يختاروا الصحيح منها، (٥) وأن تكون

المادة شفويا تؤخذ من كلام الطلاب، كما فعل علماء اللغة العربية القدامى.^{١٢}

ب- تحديد الخطأ: إن عملية تحديد الأخطاء ليست بالأمر السهل. ولذلك يجب على الباحث في تحليل الأخطاء أن يكون عالما باللغة التي يبحث فيها، ويدرسها جيدا لكي لا يخطئ الصواب، ويصوب الخطأ.

ج- تصنيف الخطأ: هذه الخطوة تشمل التعرف على أخطاء الدارسين وتصنيفها حسب نوعها وتعد هذه الخطوة التي تقوم بها الباحثة بتوشيح أوجه الانحراف عن القاعدة المعينة. ويجري وصف الأخطاء على كل مستويات الأداء، في الكتابة، والأصوات، والصرف، والنحو، والدلالة.

د- شرح الأخطاء: إن وصف الأخطاء عملية لغوية صرفة، بينما شرحها عملية لغوية نفسية بامتياز. ولذلك يجب أن نقدم وصفا شاملا حول أسباب الأخطاء وكيفية وقوعها.

^{١٢} روجيل فضيلة، تحليل الأخطاء النحوية اللغوية عند المحادثة اليومية، (جوك

ويقصد به بيان العوامل التي أدت إلى هذا الخطأ والمصادر التي يعزى إليه.^{١٣}

ب- المحادثة

١- تعريف المحادثة

المحادثة تعتبر شكل من أشكال التواصلية التي تجمع بالضرورة بين متحدثين أو أكثر، وبهذا تكون المحادثة عبارة تنظيم القوانين التسلسل التركيبي والدلالي والتداولي. وقد عرفها "فان ديك" بأنها وحدة تفاعل اجتماعية تتكون من سلسلة متشعبة من أحداث وتحدد ارتباطا بسياق اجتماعي. إنها مرتبطة بالمنطوق وذلك من خلال التفاعل الذي ينتجه المشاركون حيث يتم تبادل كلامي بينهم والمحادثة تتطلب شخصين على الأقل وموضوع حتى يتناوب بينهما ويتفاعل.^{١٤}

^{١٣} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في مناهج ...، ص. ٥٦٣

^{١٤} صايش كهينة ويوسف خوجة سعيدة، المحادثة ودورها في تنمية مهارة

التحدث في مرحلة التعليم الابتدائي، (الجزائر: جامعة بجاية، ٢٠١٦)، ص. ٤٣

إن المحادثة هي أن يشترك شخصان أو أكثر في الحديث عن شيء دون إعداد سابق، والكلام عملية تتم بين متحدث ومستمع أو أكثر، فالمتحدث مرسل للفكرة، والمستمع مستقبل للفكرة، وكل منهما له دوره في عملية الاتصال، ودور المتحدث يستخلص في توضيح أفكاره عن طريق نظم الكلمات بعضها مع بعض في وحدات تحمل فكرة، واستخدام التوضيحات التي تساعد على توضيح كلامه من تعبيرات الوجه وإيماءات الرأس وإشارات اليدين وغيرها، بينما يقوم المستمع بالإصغاء والإنصات لحديث المتكلم وفك رموزه وإدراك معانيه والاستفسار عن المعنى الغامض في الحديث. ومجالات المحادثة متعددة مثلما يحدث في المجتمع مثل المحادثة التي تجري في أثناء الزيارات وفي الأفراح والأحزان والسمر والحفلات والرحلات.^{١٥}

٢- أهمية المحادثة

إن المحادثة من أهم ألوان النشاط اللغوي للكبار وللصغار على السواء حيث أنها تساعد الطالب في الخروج من عزله

^{١٥} أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرق تنميتها، (الرياض: دار

والتكيف الاجتماعي مع مجموعة الزملاء وتطلق اللسان من عقاله وحتى تحقق المحادثة أهدافها ينبغي على المعلم التركيز على تنمية المهارات التالية وهي الانتباه والتركيز عند الاستماع للمتحدث والطلاقة في التعبير وترتيب الأفكار وتواصلها وحسن اختيار الأدلة والأمثلة والشواهد لتأكيد رأي أو دعم وجهة النظر والتحدث في نقطة محددة.^{١٦}

فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة في حياتهم، أي أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون. ويمكن اعتبار الكلام هو الشكل الرئيس للاتصال اللغوي بالنسبة للإنسان وعلى ذلك يعتبر الكلام أهم جزء في الممارسة اللغوية واستخدامها. ولتشجيع الأفراد على المحادثة يحسن أن تكون هناك فرص متاحة لتحقيق نوع من أنواع المحادثة الحرة، ويراعى في المحادثة التدريب على المهارات الآتية وهي تنمية القدرة على مجاملة الغير في أثناء المحادثة وتنمية القدرة على تغيير مجرى الحديث واحترام رأي الآخرين والسكوت عندما يتكلم آخر ومعرفة الأماكن والأوقات التي لا ينبغي الكلام فيها وتنمية

^{١٦} علي سامي الحلاق، المرجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلومها،

(لبنان: المؤسسة الحديثة للكتاب، ٢٠١٠)، ص. ١٥٣

القدرة على تقديم الناس لبعضهم والتعريف بهم، ومراعاة النظامي الحوار وعدم السخرية من الحاضرين والقدرة على الكلام والتأثير في المستمعين وجلب انتباههم بطيب الكلام وحسن الأداء.^{١٧}

تحتل المحادثة مكانة هامة في الحياة العلمية والاجتماعية فهي فن يحتاج الى تهيؤ واعداد وتحول إلى ضرب من ضروب الثروة التي لا طائل تحتها. من هنا كان لابد من اعداد نفسي وثقافي وخلق تربوي، إذا نلاحظ كثيرا من السلبيات التي تؤدي إلى تفرغ المناقشة من مضمونها، ومن قيمتها التربوية الاستعلاء حيث يضع المتحدث نفسه في مكانة تسمى من محدثة فيحاول أن يفرض عليهم آراءه فرضا وبعناء وإصرار، وهنا من يحاول أن يسيطر على أجواء بالاسترسال والحديث والادعاء، لذا كان التعامل إفة أخرى من أفات المحادثة، أضف إلى ذلك الاستطراد والخروج من محور المناقشة مع اضطراب الأفكار وعدم تنظيمها، ومن واجب المدرسة أن تعود طلابها على هذا النوع من أنواع التحدث، وذلك يقع على عاتق مدرس اللغة العربية في الدرجة الأولى ثم على عاتق مدرسي المواد

^{١٧} أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها ...، ص. ٨٩

الأخرى .إلا لابد من أن يهيئ الطالب الفرصة الطبيعية والمواقف العلمية من خلال التفاعل الحي مع المادة المدرسة.^{١٨}

٣- أهداف تعليم مهارات للمحادثة

إن الأهداف من تعليم مهارة المحادثة هي:

أ- تمكين الفرد من القيام بجميع ألوان النشاط اللغوي في المجتمع والتعود على النطق السليم للغة مما يدفعه إلى تعلم اللغة وقواعدها وتوظيف الألفاظ لدلالات المعاني المتنوعة في أثناء الكلام وصياغتها في عبارات الصحيحة.

ب- تمكين الأفراد من التعبير عما في أنفسهم أو عما يشاهدونه بعبارة سليمة من خلال تزويدهم بالمادة اللغوية فترتقي لفتهم ويصبح لديهم القدرة على توضيح الأفكار بتزليف الكلمة المناسبة والأسلوب الأنسب لأن الألفاظ تحمل شحاح معنوية لا تنفصل عنها.

ج- تمكين الأفراد من تنسيق عناصر الأفكار المعبر عنها مما يضيف عليها جمالا وقوة تأثير في السامع فضلا عن تمكينهم

^{١٨} صايش كهينة ويوسف خوجة سعيدة، المحادثة ودورها في ...، ص. ٤٥

من نقل وجهة نظرهم إلى غيرهم من الناس بتعبير سهل ومفهوم.

د- السرعة في التفكير المنطقي والتعبير وكيفية مواجهة المواقف الطارئة والمفاجئة وتعويدهم كذلك على تنظيم تعبيرهم عن طريق تدريبهم على جمع الأفكار وترتيبها ترتيباً منطقياً وربط بعضها ببعض.

هـ- القدرة على مواجهة الآخرين وتنمية الثقة بالنفس والإعداد للمواقف الحساسة التي تتطلب الفصاحة والقدرة على الارتجال والتعود على الانتطلاق في الحديث والطلاقة فيه والقدرة على التعبير عما في النفس بجرأة وصدق وتنمية قدره على الاستقلال في الرأي.

و- اتساع دائرة التكيف لمواقف الحياة كون الكلام يتضمن السؤال والجواب والمناظرات وإلقاء التعليمات وإرشادات وإدارة الحوار والمناقشات والتعليق على الأخبار.

ز- إتقان الملاحظات السليمة عند الوصف الأشياء والأحداث وتنوعها وتنسيقها. فالفرد يدق في كتابته لكنه لا يكون مدققاً بصورة جيدة عندما يتحدث. وهذا الإتقان يجب أن

يتصف بالسرعة المناسبة مع انتقاء الالفاظ المناسبة للمعاني
كذلك التراكيب والعبارات والتزود بها لأن المتكلم سيحتاج
إليها في حياته اللغوية.

ح- تهذيب الوجدان والشعور وممارسة التخيل والابتكار والتعبير
الصحيح عن الأحاسيس والمشاعر والأفكار بأسلوب واضح
مؤثر.^{١٩}

ط- تدريب المتعلم على النطق الصحيح بالشكل الذي يمكن
المتحدثين بلغة الأم من فهم ما يقول واستيعابه، وأن يؤدي
المتعلم أنواع النبر والتنغيم المختلفة مما يسهم في نجاح عملية
الاتصال.

ي- إزالة الحاجز النفسي وتحقيق الألفة بين المتعلمين واللغة من
خلال تنمية قدراتهم على التحدث وتزويد المتعلم بالخليفة
الثقافية المناسبة للناطقين بالعربية، فاللغة تحمل إرثا ثقافيا

^{١٩} علي سامي الحلاق، المرجع في تدريس، ص. ١٥٦

يؤثر في المعاني والدلالة اللغوية، ولا يقتصر تعليم اللغة على المعاني المعجمية والتراكيب النحوية.^{٢٠}

٤ - مستويات تعليم المحادثة

للمحادثة في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى ثلاثة مستويات رئيسية تتفاوت متطلباتها وخصائصها بتفاوت اللغوي للدارسين :

أ - المستوى الأول: الخاص بالدارسين الجدد الذين ينتظمون في برامج اللغة العربية فيه يلقي المعلم المحادثة أولاً، يقرأوها قراءة سليمة وبأداء طبيعي لا تكلف فيه ثم يطلب من الدارس تكرار هذه المحادثة جملة جملة أو تمثيلها، أو تكليف بعضهم بذكر ما يحفظون منها. المهم هنا أن يألف الدارس أصوات اللغة ومفرداتها وأن يعترف على نمط الكلام والتعبير فيها. وعلى المعلم في هذا المستوى الأول من تدريس المحادثة أن يقدم بدائل

^{٢٠} هاني إسماعيل رمضان، تعليم المحادثة لغير الناطقين بالعربية، (كويت:

مختلفة للمواقف اللغوية في حدود فهم الدارس ورصيده اللغوى. كما أن عليه ألا ينتقل بين هذه البدائل قبل أن يثق تمام الثقة بأن الدارين قد استوعبوا كلا منها واستطاعوا ممارستها امامه.

ب- المستوى الثاني: هو أعلى درجة من سابقة، تدور محادثة عادة حول موضوعات أوسع وقضايا أعقد ومواقف أكثر تجريدا. وتدور المحادثة في هذا المستوى حول موضوعات وأفكار مثل المناقشة وتحفيظ التعبيرات معينة واصطلاحات خاصة.

ج- المستوى الثالث: هذا أعلى مستوى من مستويات المحادثة في تعليم العربية كلغة ثانية. في هذا المستوى يتوقع من الدارسين ممارسة المحادثة بالمفهوم تناوله للمحادثة من مناقشة حرة بين أفرادها في اختلاف الآراء. والمعلم في هذا المستوى يعتد دور إلقاء الحوار حتى يقلده الدارسون، إنه مجرد موجه للحديث. يرقب

مجراه ويضبط حدوده، ويصحح أخطاءه، ويوجه تيار الفكر فيه.^{٢١}

٥ - عوامل النجاح في التحدث

لا بد من توافر عدة عوامل لدى المتحدث لتكون عملية التحدث ناجحة منها:

أ- الرغبة في التحدث: إن نجاح عملية التحدث يعتمد إلى حد كبير على رغبة المتحدث في الحديث فإذا كانت هذه الرغبة قوية أنتجت حديثاً جيداً ويظهر ذلك في ردود فعل المستمعين للحديث وفي المشاركة والحوار. أما إذا كانت الرغبة ضعيفة كان الحديث باهتاً فاتراً كما أن نتائجه تكون باهتة ضعيفة.

ب- الإعداد للحديث: من الأمور البديهية أن يخطط المتحدث لما سيتحدث به لذا يجب عليه أن يفكر ملياً

^{٢١} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (مصر: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩)، ص.

ويعرف تفاصيل ما سيتحدث به خاصة إذا كان موضوع الحديث معروفا لدى المستمعين. كما أن على المتحدث أن يكون واضحا ومنظما بحيث يكون حديثه بداية ونهاية وإلا يخرج عن الموضوع أو الهدف ولا ينتقل من فكرة إلى أخرى قبل استيفائها وأن يكون لديه بعض المعلومات الجديدة والمهمة المدعومة بالأدلة.

ج- الثقة بالنفس: تعد الثقة من الأمور المهمة التي يتوقف عليها نجاح عملية التحدث وهي من الأمور الضرورية التي يحتاج إليها كل متحدث لكسب ثقة الجمهور وحتى يستطيع أن يفكر بهدوء في أثناء حديثه. وهذا الأمر يمكن أن يتوفر لدى كل متحدث إذا توفرت لديه الرغبة الصادقة في ذلك.

د- تذكر الأفكار الرئيسية وينبغي أن يكون المتحدث مدركا لجميع الأفكار والمعاني الرئيسة التي ينوي التحدث فيها ذلك أن من أكثر الأمور إخراجا للمتحدث أن يتحدث عن فكرة ثم ينسي الفكرة

التالية أو يسهو عن بعض الأدلة والأمثلة التي تقوي
وجهة نظره في تلك الفكرة.^{٢٢}



^{٢٢} علي سامي الحلاق، المرجع في تدريس ...، ص. ١٥٧

الفصل الثالث

إجراءات البحث الحقلّي

أ- منهج البحث

وأما منهج البحث الذي تعتمد عليه الباحثة في كتابة هذه الرسالة هو منهج وصفي تحليلي وتنتهج المدخل النوعي. ويهدف المنهج الوصفي جمع الحقائق والبيانات عن ظاهرة أو موقف معين مع محاولة تفسير هذه الحقائق تفسيراً كافياً. والمنهج الوصفي التحليلي هو المنهج الوصفي المتعمق الذي يقوم به الباحث العلمي بوصف الظواهر والمشاكل العلمية المختلفة، وحل المشكلات والتساؤلات التي تقع في دائرة البحث العلمي، ثم يتم تحليل البيانات التي تم جمعها عن طريق المنهج الوصفي، حتى يمكن إعطاء التفسير والنتائج المناسبة عن تلك الظاهرة.^١

^١ أكاديمية الوفاق، تعريف المنهج الوصفي التحليلي وإستخداماته في

وجمع البيانات والمعلومات التي تحتاج إليه الباحثة هي طريقة البحث الميداني بواسطة والملاحظة المباشرة والمقابلة. ثم القيام بدراستها وتحليلها ثم يفسرها ويشرحها، وفي الأخير كتابة الخلاصة من عملته.

ب- المجتمع والعينة

إن المجتمع والعينة مصدر المعلومات والبيانات. والمجتمع من هذا البحث جميع الطالبات من المرحلة الثانوية بمعهد روح الإسلام أنك بنجسا للسنة الدراسية ٢٠١٩-٢٠٢٠م. فتأخذ الباحثة العينة منهن هي الطالبات في السنة الثانية. والطريقة التي تستخدمها الباحثة لاختيار العينة هي الطريقة العمدية أو الطريقة المقصودة، وهي تعني أن أساس اختيارها خبرة الباحث ومعرفته بأن المفردة تمثل مجتمع البحث.^٢ وكانت الطالبات في السنة الأولى لم تكن لديهن خبرة المحادثة كثيرا. ويمجزن اللغة الإندونيسية باللغة الهدف فلذلك لم تأخذ الباحثة طالبات السنة الأولى كالعينة في هذا البحث.

^٢ صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، (الرياض:

ج- طريقة جمع البيانات وأدواتها

تعتبر عملية جمع البيانات خطوة مهمة في إجراء البحوث، ولكي تجمع الباحثة البيانات المتعلقة بموضوع البحث فإنها تدقق في اختيار أدوات البحث لتناسب مشكلة البحث وأغراضها وطريقة التي اختارها لتنفيذ هذا البحث. وجمع البيانات هو الإجراء النظامي والمستوى لنيل الحقائق المطلوبة. فالأدوات البحث وسائل مساعدة للحصول على البيانات اللازمة لموضوع البحث.

وأما طريقة جمع البيانات التي تختارها الباحثة في هذا البحث هي :

١- الملاحظة المباشرة

طريقة الملاحظة المباشرة هي مشاهدة وتدوين بنظام على الظواهر التي يبحثها الباحثة. والملاحظة هي أسلوب من أساليب جمع البيانات بغرض النظر عن الأداة المستخدمة في جمعها. وهي تعتمد على رؤية الباحث أو سماعه للأشياء وتسجيل ما يلاحظه، ولا يعتمد على استجابات أفراد العينة لأسئلة أو عبارات يقرؤها في الاختبار أو الاستبيان أو تلقى عليهم في المقابلة. ومعناه أن

الباحث لا يحصل على الإستجابات من المستجيب، ولكن يحصل عليها بنفسه عن طريق ملاحظة سلوك أفراد العينة في مواقف طبيعية.^٣

وأداة جمع البيانات من خلال إتصال الباحثة مباشرة بالأشخاص أو الأشياء التي يدرسها. تستخدمها الباحثة لجمع البيانات من الملاحظة المباشرة هي قائمة الملاحظة بشكل نطاق الجدول

٢- المقابلة

طريقة المقابلة هي أداة من أدوات البحث، إنها محادثة مواجهة تقوم الباحثة مع شخص أو أشخاص آخرين، وهدفها استشارة أنواع معينة من المعلومات لاستغلالها في بحث علمي أو للاستعانة بها في التوجيه والتشخيص.^٤

^٣ رجاء محمود أبو علام، مناهج البحث في العلوم النفسية والتربية،

(القاهرة: دار النشر للجامعات، ٢٠١١)، ص. ٤٣٩

^٤ صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث ...، ص. ٣٨٨

تستخدم الباحثة المقابلة لتقديم الأسئلة المتعلقة عن الأخطاء الطلبة في المحادثة. وتجري المقابلة في هذا البحث بمشرفة اللغة في مسكن الطالبات ومعلم اللغة العربية وبعض الطالبات في السنة الثانية لتدقيق المعلومات المحسولة.

وأداة جمع البيانات التي تستخدمها الباحثة لجمع البيانات من المقابلة هي قائمة الأسئلة للمعلم والعينة. ويتم إعداد المقابلة وفقا للخطوات التالية: تحديد أهداف المقابلة، تحديد أفراد موضوع المقابلة، تحديد أسئلة المقابلة، وتحديد مكان المقابلة وزمانها، إعداد بطاقة المقابلة، وتسجيل والتفسير.

٣- التسجيل

بعد الملاحظة تسجل الباحثة محادثة الطلاب ويتم ذلك للحصول على بيانات دقيقة. قامت الباحثة بالمقابلة ببعض الطالبات واستخدمت آلة التسجيل لتسجيل الصوت من كلامهن. هذه الطريقة لنيل البيانات من الأخطاء اللغوية التي تظهر الطالبات من المحادثة.

٤ - الوثائق

الوثائق هي طريقة في بحث عن بيانات ما بصورة السجلات والكتب والمجلات والجرائد والرسائل والمذكرات وغيرها.^٥ هذه الطريقة مستخدمة لنيل البيانات عن أحوال المعهد والمنظمة المعهد والقائمة المدرس والموظف وغير ذلك عما يتعلق بصور المعهد. ويشتمل التوثيق في هذا البحث على توثيق أنشطة الطالبات خاصة عند محادثة والمقابلة.

د - طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات هو طريقة مستخدمة لتحليل البيانات المعينة، حتى يستطيع الباحث أن يأخذ الخلاصة عنها، والهدف من التحليل في البحث هو تضيق وتحديد الاكتشافات لتكون بيانات منظمة وكثر الاستفادة.^٦ استخدمت الباحث تحليل الكيفية الوصفية وهو طريقة التحليل يستخدم الكلمات الوصفية من البيانات المكتسبة

⁵ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), hlm. 231

⁶ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2008), hlm. 205

من عملية جمع البيانات لشرح الظاهرة المعنية وتحليل البيانات في البحوث الكيفية من الدخول إلى الحقل الميداني أو بداية جمع البيانات حتى الخروج منه أو بعد الإنتهاء من جمع البيانات.

انطلاقاً من البيانات الملاحظة والمقابلة والتسجيل استخدمت الباحثة التحليل التفاعلي وفقاً لميلس وحرمان. والخطوات في التحليل التفاعلي كما يلي:

١- جمع البيانات

تحتاج الباحثة إلى طريقة جمع البيانات للحصول على البيانات المحتاجة وتستخدم بغض الطرق العلمية وهي الملاحظة والمقابلة والتسجيل والوثائق. تقوم الباحثة بجمع البيانات من نتائج الملاحظة والمقابلة والتسجيل والوثائق.

٢- فرز البيانات

البيانات التي تم الحصول عليها من الميدان هي كثيرة، وتحدّر الإشارة بالعناية وبالتفصيل. لذلك نحتاج للتأكد تحليل البيانات من خلال الحد. وفرز البيانات يعني تلخيص واختيار الأشياء

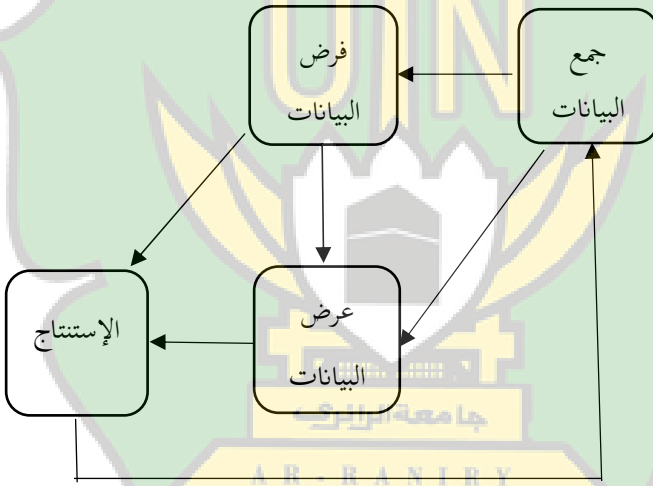
الأساسية، والتركيز على أشياء مهمة، والبحث عن موضوعات وأنماط ورميها غير الضرورية. وبالتالي فإن البيانات التي تم تخفيضها تعطي صورة واضحة وتسهل على الباحث إجراء جمع البيانات.

٣- عرض البيانات

عرض البيانات هو عملية منهجية لجمع المعلومات من أجل الحصول على استنتاجات نتائج البحث واتخاذ الإجراءات. وهو عملية ليعرض البيانات قبل يستنتج الباحث الخلاصة. يحتوي عرض البيانات من عملية التحرير والتنظيم لترتيب البيانات وكذلك عملية اختصار جمع البيانات وتفريقها إلى الفكرة والفصيلة المعينة أو إلى الموضوع المعين. عرض البيانات كمجموعة البيانات المنتظمة والمرتبطة حتى يمكن من استنباطها وتخطيط أية خطوة منها، فبهذا العمل تقوم الباحثة بتحرير البيانات وتنظيمها. ثم تعيين البيانات النافعة البيانات غير النافعة حتى تبقى لديها البيانات النافعة، ثم تتفرق الباحثة البيانات المجموعة وتفصلها على حسب مشكلة البحث التي قدمتها.

٤ - الاستنتاج

وهو نتيجة لتحليل البيانات النهائية في البحث العلمي. في هذه المرحلة من استخلاص النتائج يتم عمله بإعطاء الاستنتاجات لنتائج تحليل البيانات وتفسير وتقييم الأنشطة التي تشمل لبحث معنى وشرح البيانات التي حصلت عليها الباحثة.



الرسم ٣-١ نظرية ميلس وحرمان

الفصل الرابع

نتائج البحث ومناقشتها

أ- لمحة ميدان البحث

قبل أن تعرض الباحثة البيانات تريد أن تحضر لمحة ميدان البحث الذي قامت الباحثة فيها البحث. وفي هذا البحث ستقدم الباحثة البحث عن تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa (دراسة وصفية تحليلية).

كان معهد Ruhul Islam Anak Bangsa أحد المعاهد العصرية المعروفة للتربية الإسلامية في Aceh Besar ويقع في الشارع Pintu Air بقرية Gue Gajah في حي دار الإمارة أتشيه كبرى. قد أسس هذا المعهد مؤسسة تنمية الموارد البشرية في السنة ١٩٩٧ تحت رعاية البروفيسور شمس الدين محمود وهو محافظ أتشيه خلال السنة ١٩٩٣-٢٠٠٠ م. وفي البداية أن أنشطة التعلم يجري في مباني قسم تعليم معلم المدرسة الابتدائية لجامعة شيخ كوالا. وفي السنة ٢٠٠٤ يستخدم المباني لمعهد في حي دار الإمارة أتشيه

كبرى. وكان هذا المعهد قد تخرج عشرين مرحلة من الطلبة الذين كانوا انتشروا في الجامعات المعروفة المحلية والخارجية.

تبدأ عملية التعلم بهذا المعهد من الصباح حتى الليل. وينقسم الطلبة إلى قسمين وهما الطلبة من قسم العلوم الطبيعية ومن قسم العلوم الدينية ويتعلمونها في الصباح والنهار. وفي الليل يتعلم الطلبة العلوم الإسلامية بالمواد الدراسية المتشابهة كمادة علم التوحيد وعلم الفقه وعلم التاريخ وعلم تعليم المتعلم وعلم النحو وعلم الصرف وغيرها باستخدام كتب العربية. وعلاوة على ذلك أن أنشطة أخرى للطلبة هي تحفيظ القرآن الكريم ويلزم الطلبة لأن يتحدثوا باللغة العربية والإنجليزية في بيئة المعهد. وكان معهد Islam Anak Bangsa Ruhul يستخدم منهجين وهما المنهج الدراسي الوطني والمنهج الدراسي المعهدي.

وأما الرؤية لمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa هي تحقيق الزعيم بالروح الإسلامية والعلماء والمتفوقون على الإيمان والتقوى وعلى العلوم والتكنولوجي. وقد حاول المعهد لتحقيق هذه الرؤية بالمناهج المتعددة أعدها وتطورها.

كان عدد الطلبة في هذا المعهد ٥٨٣ طالبا، ويتكون من ٢٦٦ طالب و ٣١٧ طالبة. وتوضح الباحثة عدد الطلبة في الجدول التالي:

الجدول ٤-١

عدد الطلبة بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa

المجموع	عدد الطلبة		الفصل	الرقم
	الطالبات	الطلاب		
٢٣٧	١٢٨	١٠٩	الأول	١
١٩٥	١١١	٨٤	الثاني	٢
١٥١	٧٨	٧٣	الثالث	٣
٥٨٣	٣١٧	٢٦٦	المجموع	

(١-٤ مصادر البيانات من وثائق المدرسة، سنة ٢٠٢٠)

كان المعلمون في معهد Ruhul Islam Anak Bangsa ٩٨ معلما. من الذكور ٤٩ معلما ومن الإناث ٤٩ معلمات. كما يتضح في الجدول التالي :

الجدول ٤-٢

عدد المدرسين بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa

المجموع	عدد المدرسين	
	المدرسون	المدرسات
٩٨	٤٩	٤٩

(٢-٤ مصادر البيانات من وثائق المدرسة، سنة ٢٠٢٠)

وأما المعلمون لمادة اللغة العربية فعددهم ١١ مدرسا. وأغلبهم تخرج من جامعة الإسلامية الرانيري ومنهم من تخرج من جامعات أخرى، فهم كما يلي:

الجدول ٤-٣

أسماء معلمي اللغة العربية بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa

الرقم	الاسم	الدرس المعلم	المتخرج
١	توكو محمد حسن	اللغة العربية	جامعة الإسلامية الرانيري
٢	تنزيل أسري	اللغة العربية	جامعة الإسلامية الرانيري
٣	ونشوليس ناتوه	اللغة العربية	جامعة الأزهر بقاهرة

٤	رزقي أمليا	اللغة العربية	معهد الخرطوم الدولي للغة العربية
٥	رحمد مناظر	اللغة العربية	جامعة الزيتونة بتونس
٦	راسمة	اللغة العربية	جامعة الإسلامية الرانيري
٧	ولفى ناجيا	اللغة العربية	جامعة الإسلامية الرانيري
٨	اثنان فجرنا	الصرف	جامعة الإسلامية الرانيري
٩	ارحمي	الصرف	جامعة الإسلامية الرانيري
١٠	رني ذهري	النحو	جامعة الإسلامية مولان مالك إبراهيم
١١	أري أدلينشاه	النحو	جامعة الأزهر بقاهرة

(٤-٣ مصادر البيانات من وثائق المدرسة، سنة ٢٠٢٠)

وقد أعد المعهد المباني والوسائل لترقية غرض التربية والتعليم

في معهد Ruhul Islam Anak Bangsa فهي كما ظهرت في الجدول التالي:

الجدول ٤-٤

المباني والوسائل بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa

الرقم	نوع من المباني والوسائل التعليمية	عدد
١	المسجد	١
٢	الفصل	٢٠
٣	معمل الحاسوب	١
٤	معمل اللغة	١
٥	معمل العلوم الطبيعية	٣
٦	المكتبة	١
٧	الإدارة	١
٨	غرفة الاجتماع	١
٩	غرفة الوسائط المتعددة	١
١٠	مسكن الطلاب	٣
١١	مسكن الطالبات	٥
١٢	الملعب	٣
المجموع		٤١ وحدات

ب- عرض البيانات

١ - بيانات الملاحظة

لمعرفة الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa جرت عملية جمع البيانات في الميدان بالملاحظة والمقابلة والتسجيل والوثائق. كانت الباحثة لاحظت المحادثة التي تدور الطالبات في أنشطتهن اليومية وسجلتها بأداة ثم اختارت الأخطاء اللغوية من كلام الطالبات ونقلتها إلى ورقة معينة حتى تمكن الباحثة القيام بتصنيفها حسب تصنيفات الأخطاء اللغوية المعتمدة. وعلاوة على ذلك قامت الباحثة بالمقابلة مع الطالبات باللغة العربية لحصول على البيانات الأخرى من الأخطاء اللغوية.

وفيما يلي عرض البيانات من الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa :

الجدول ٤-٥

الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa

الرقم	الجملة المنطوقة	الخطأ
١	أَنَا أَخَذُ فُلُوسٌ	فُلُوسٌ
٢	سَبْعَةُ دَقَائِقٍ	سَبْعَةُ
٣	هَاتِفٌ مَوْجُودٌ رَشِيدٌ؟	مَوْجُودٌ رَشِيدٌ؟
٤	أَنْتِ قَبْلَ أَنَا	قَبْلَ أَنَا
٥	مَا زَالَ قَدِيمٌ هِيَ	مَا زَالَ قَدِيمٌ هِيَ
٦	لَا بُدَّ سُرْعَةٍ	لَا بُدَّ سُرْعَةٍ
٧	وَحِدٌ إِنْسَانٌ كَمَنْ	وَحِدٌ إِنْسَانٌ كَمَنْ
٨	السَّاعَةُ السِّتَّةُ	السِّتَّةُ
٩	إِنْسَانٌ آخَرُ قَرَأَتْ الدُّعَاءَ	إِنْسَانٌ آخَرُ قَرَأَتْ الدُّعَاءَ
١٠	مَا فِي تَخْرُجُ	مَا فِي تَخْرُجُ
١١	قَدْ يَنْتَهِي سَبِيحٌ	قَدْ يَنْتَهِي
١٢	مَرِيضَةٌ قَلْبِي	مَرِيضَةٌ قَلْبِي
١٣	أَنَا لَا قَدِيمٌ	لَا قَدِيمٌ
١٤	أَنْتِ لَا تَأْكُلُ؟	تَأْكُلُ

١٥	أَنْتِ مَا زَالَ مَرِيضَةً؟	مَا زَالَ
١٦	أَنْتِ لَمْ تَسْتَحِمَّ	تَسْتَحِمُّ
١٧	لِمَنْ ذَلِكَ؟ هَذَا شِفَاءُ	هَذَا شِفَاءُ
١٨	سَالِي أَيْنَ يَا أَسْتَاذَةً؟	سَالِي أَيْنَ
١٩	لَا أَدْخُلُ (لِلْمَاضِي)	لَا أَدْخُلُ
٢٠	أُسْتَاذُ تِلْكَ تُبْرُ...	أُسْتَاذُ تِلْكَ تُبْرُ
٢١	الآن السَّاعَةُ اثْنَا عَشَرَ	اثْنَا عَشَرَ
٢٢	فِي الْمَصَلَّى كَثِيرٌ كُرْسِيٌّ	كَثِيرٌ كُرْسِيٌّ
٢٣	لَا عَرَفْتُ	لَا عَرَفْتُ
٢٤	صَلَّيْتُ الصُّبُوحَ	الصُّبُوحَ
٢٥	الرُّبَالَةُ مِنْ خَارِجِ	مِنْ خَارِجِ
٢٦	قَضَيْتُ سَبْعَةَ دَقَائِقِ	سَبْعَةَ دَقَائِقِ
٢٧	غَدًا إِلَى الْمَدْرَسَةِ نَعَمْ	غَدًا إِلَى الْمَدْرَسَةِ نَعَمْ
٢٨	مَا فِي مَاءٍ	مَا فِي مَاءٍ
٢٩	أَنْتِ قَبْلَ أَنَا	قَبْلَ أَنَا
٣٠	قَدْ مَفْتُوحٌ؟	قَدْ مَفْتُوحٌ؟
٣١	ذَلِكَ تَسْقُطُ	تَسْقُطُ
٣٢	تَأْخُذُ السَّمَكَ	تَأْخُذُ
٣٣	قَلِيلٌ مَاءٍ نَعَمْ	قَلِيلٌ مَاءٍ نَعَمْ

٣٤	مَا فِي تَخْرُجُ الَّتِي أَنَا أَتَعَلَّمُ	مَا فِي تَخْرُجُ الَّتِي
٣٥	نَصْنَعُ وَاجِبَةً مَنْزِلُ	نَصْنَعُ وَاجِبَةً مَنْزِلُ
٣٦	لِمَاذَ أَنْتِ كَذَلِكَ ؟	لِمَاذَ أَنْتِ كَذَلِكَ ؟
٧٣	أَنْتِ سَالِي أَيْنَ ؟	سَالِي أَيْنَ
٣٨	بَعْدُ إِحْمِلِي إِلَيَّ	بَعْدُ إِحْمِلِي إِلَيَّ
٣٩	الَّتِي أَبْيَضُ لَا ؟	الَّتِي أَبْيَضُ لَا ؟
٤٠	أَنْتِ تَسْتَقِظُ	تَسْتَقِظُ
٤١	أَنَا أَسْتَعِيرُ يَجُوزُ ؟	أَنَا أَسْتَعِيرُ يَجُوزُ ؟
٤٢	لَا يَجُزُ	لَا يَجُزُ
٤٣	نَحْنُ نُعْطِي الْعِقَابَ (لِلْمَاضِي)	نَحْنُ نُعْطِي الْعِقَابَ
٤٤	(هُنَّ) تُنْظِفُ الْمَصَلَّى	تُنْظِفُ
٤٥	الْأَخَوَاتُ الَّتِي مُتَأَخِّرًا	الَّتِي مُتَأَخِّرًا
٤٦	قَدْ أَخَافُ أَنَا	قَدْ أَخَافُ
٤٧	لَا أَعْرِفُ مَنْ	لَا أَعْرِفُ مَنْ
٤٨	هُوَ يُحِبُّ يَوْسُوسِي	يُحِبُّ يَوْسُوسِي
٤٩	إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبُ ؟ (أَنْتِ)	سَتَذْهَبُ
٥٠	مَنْ مِنْكُمْ مُتَأَخِّرًا	مُتَأَخِّرًا
٥١	ثُمَّ أَيْ يُقَابِلُ أُمِّي وَأَخِي فِي إِدَارَتِهَا	فِي إِدَارَتِهَا
٥٢	(لِلْمَاضِي) سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَنَا	سَأَذْهَبُ

٥٣	فِي عِنْدَ اسْتِرَاحَةٍ	فِي عِنْدَ
٥٤	أَتَعَلَّمُ فِي الْفَصْلِ مَعَ الْأُسْتَاذَيْنِ	الْأُسْتَاذَيْنِ
٥٥	ثُمَّ أَنَا جِئْتُوَا مِنْ ...	جِئْتُوَا
٥٦	أَدْخُلُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	أَدْخُلُ
٥٧	سَأَكُونُ مُحَاطِرَةً لِلُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ	مُحَاطِرَةً
٥٨	بِاللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ نَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَكَلَّمَ	أَنْ أَتَكَلَّمَ
٥٩	أَنَّ هَذَا الْمَعْهَدُ جَمِيلَةٌ	الْمَعْهَدُ جَمِيلَةٌ
٦٠	أَنَا مِنَ الصَّفِّ الثَّانِي	مِنَ الصَّفِّ الثَّانِي
٦١	ثُمَّ يَعُودُ إِلَى إِدَارَةِ الْأُمِّي	إِدَارَةِ الْأُمِّي
٦٢	جَيِّدٌ أَتَعَلَّمُ	جَيِّدٌ
٦٣	أَخِي فِي مَدْرَسَتُهَا حَتَّى سَعَاةِ الْخَمِيسَةِ	فِي مَدْرَسَتُهَا حَتَّى سَعَاةِ الْخَمِيسَةِ
٦٤	وَجَدْتُ كُلَّ شَيْءٍ عَنْ عِلْمٍ	كُلَّ شَيْءٍ عَنْ عِلْمٍ
٦٥	عَمَلِي سَأَكُونُ مُدْرِسًا	عَمَلِي سَأَكُونُ مُدْرِسًا
٦٦	فِي عِلْمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	عِلْمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
٦٧	فِي سَنَةِ الْمَادِي	سَنَةِ الْمَادِي
٦٨	أُحِبُّ الدَّرْسَ الْفِقْهَ	الدَّرْسَ الْفِقْهَ
٦٩	تَخَرَّجْتُ مِنْ مَعْهَدِ صَلَاحِ الدِّينِ	مَعْهَدِ صَلَاحِ الدِّينِ
٧٠	الْقَرْيَةُ مِثْلَ غَابَةِ قَلِيلٍ	مِثْلَ غَابَةِ قَلِيلٍ

٧١	لِأَنَّ أَكْثَرَ الْأَشْجَرِ	أَكْثَرُ الْأَشْجَرِ
٧٢	سَمِعْتُ مِنَ الْأُمِّي	الْأُمِّي
٧٣	يَذْهَبُونَ إِلَى الْمَرْعَةِ ثُمَّ يُنْظَفُ الْبُسْتَانُ	يُنْظَفُ
٧٤	لِأَنَّ أَنَا أُرِيدُ أَنْ تَعَلَّمَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ	لِأَنَّ أَنَا
٧٥	خَلَاصٌ تَأْكُلُ	خَلَاصٌ تَأْكُلُ
٧٦	أَنَا سَحَفِطْتُ الْقُرْآنَ	سَحَفِطْتُ
٧٧	لَمْ يَحْفَظْ كَثِيرًا مِنَ الْمَفْرَدَاتِ	الكَثِيرًا مِنَ الْمَفْرَدَاتِ
٧٨	لَكِنَّ لَصَفِّ الثَّانِي وَجَدْتُ الْمَشْكَلَةَ	لِصَفِّ الثَّانِي
٧٩	لَا تَحْفَظُ الْقُرْآنَ	لَا تَحْفَظُ
٨٠	لَا نَدْخُلُ الْفَصْلَ الْمَفْرَدَاتِ	الْفَصْلَ الْمَفْرَدَاتِ
٨١	عَجِيبَةٌ لِأَنَّ اللُّغَةَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ	اللُّغَةَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ
٨٢	أُحِبُّ أَنْ أَتَعَلَّمَ فِي هَذَا الْمَدْرَسَةِ	أَتَعَلَّمَ فِي هَذَا الْمَدْرَسَةِ
٨٣	مِثْلَ الصَّفِّ الْأَوَّلِ يَتَكَلَّمْنَ	يَتَكَلَّمْنَ
٨٤	لَمْ وَجَدْنَا النَّيَّةَ	لَمْ وَجَدْنَا النَّيَّةَ
٨٥	مَرِيضَةٌ سَيِّئِ	مَرِيضَةٌ سَيِّئِ
٨٦	أَذْهَبُ إِلَى الطَّبِيبَةِ لَتُقَمِّشَ	لَتُقَمِّشَ
٨٧	أَنَا أَسْتَعْمِلُ بِيَحِيلَ	بِيَحِيلَ
٨٨	تُسَبِّبُ لِي مَرِيضَةً	لِي مَرِيضَةً
٨٩	النَّيَّةُ لِلتَّكَلُّمِ اللُّغَةَ	لِلتَّكَلُّمِ اللُّغَةَ

٩٠	أَكْثَرُ مِنْهُنَّ لَمْ يَعْرِفْنَ الْمَفْرَدَاتِ	لَمْ يَعْرِفْنَ
٩١	لِأَنَّ اللَّوْنَ الْأَحْمَرَ جَمِيلَةٌ	جَمِيلَةٌ
٩٢	لِأَنِّي لَا تَنْجَحُ	لَا تَنْجَحُ
٩٣	ذَلِكَ الَّتِي جَيِّدٌ إِلَيَّ	ذَلِكَ الَّتِي جَيِّدٌ إِلَيَّ
٩٤	لِمَادَ أَنْتِ تُرِيدِينَ أَنْ تَدْخُلَ الْمُنْظَمَةَ	أَنْ تَدْخُلَ
٩٥	أَنَا أُرِيدُ أَعْلِمُ الْإِنْسَانَ	أُرِيدُ أَعْلِمُ
٩٦	نَسْتَطِيعُ أَدْخُلَ الطَّيِّبَةَ	نَسْتَطِيعُ أَدْخُلَ
٩٧	اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ هِيَ اللُّغَةُ الْجَنَّةِ	اللُّغَةُ الْجَنَّةِ
٩٨	أَنَا لَا بُدَّ أَحِبُّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ	أَنَا لَا بُدَّ أَحِبُّ
٩٩	لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسْكُنَ فِي الْمَكَانِ الْبَرِيدِ	الْبَرِيدِ
١٠٠	أَعْضَائِي سَتَتَعَلَّمُ النَّحْوَ	أَعْضَائِي سَتَتَعَلَّمُ
١٠١	تَطْلُبُ إِلَيَّ عَنْ أَعْلَمَهَا	تَطْلُبُ إِلَيَّ عَنْ أَعْلَمَهَا
١٠٢	أَنَا مَوْجُودٌ أُخْتِي وَأَخِي صَغِيرِي	مَوْجُودٌ أُخْتِي وَأَخِي صَغِيرِي
١٠٣	أَبِي تَعْمَلِينَ فِي الْإِدَارَةِ	تَعْمَلِينَ
١٠٤	أُمِّي مُدَرِّسٌ	مُدَرِّسٌ
١٠٥	أَخِي صَغِيرِي مَدْرَسَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ	مَدْرَسَةٌ
١٠٦	أَخِي فِي فَصْلِ الرَّابِعِ	فَصْلُ الرَّابِعِ
١٠٧	أَخِي صَغِيرِي تِلْكَ تُحِبُّ جِدًّا	أَخِي صَغِيرِي تِلْكَ تُحِبُّ جِدًّا
١٠٨	هِيَ فِي التَّحْتِ	فِي التَّحْتِ

١٠٩	أَنَا لَمَّا	أَنَا لَمَّا
١١٠	أُمِّي هُوَ مُحَاطِرَةٌ	هُوَ مُحَاطِرَةٌ
١١١	هِيَ مَشْغُولٌ مِنْ أَبِي	مَشْغُولٌ مِنْ أَبِي
١١٢	اجْتَمِعْ مَعَ الْقِسْمِ الْأَمْنِ	مَعَ الْقِسْمِ الْأَمْنِ
١١٣	هُنَاكَ أَكْثَرُ الْجَبَلِ	أَكْثَرُ الْجَبَلِ
١١٤	الْفَاكِهَةُ الَّتِي أُحِبُّ	الْفَاكِهَةُ الَّتِي أُحِبُّ
١١٥	أَنَا لَا بُدَّ أَكُلُ كَثِيرُ الطَّعَامِ	أَنَا لَا بُدَّ أَكُلُ كَثِيرُ الطَّعَامِ
١١٦	هُوَ تُوسُوْسِي دَائِمًا	تُوسُوْسِي
١١٧	أَنَا لَا بُدَّ أَتَعَلَّمُ عَنِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	لَا بُدَّ أَتَعَلَّمُ عَنِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
١١٨	نَسْتَطِيعُ أَنْ تَكُنَ الطَّبِيبَةُ	أَنْ تَكُنَ
١١٩	فِي حَقِيبَتِهَا كِتَابَةٌ	حَقِيبَتِهَا
١٢٠	مِصْبَاحٌ تَمُوتُ	مِصْبَاحٌ تَمُوتُ
١٢١	سَأَجْرِبُ لَوْ أَنَّ آخَرَ	لَوْ أَنَّ آخَرَ
١٢٢	فِي هَذِهِ الْكِتَابِ كَتَبْتُ الدَّرْسَ	هَذِهِ الْكِتَابِ
١٢٣	هِيَ أَطْوَلُ مِنِّي	هِيَ أَطْوَلُ مِنِّي
١٢٤	لِأَنَّهَا هُوَ كَثِيرٌ جِدًّا يَتَكَلَّمُ	لِأَنَّهَا هُوَ كَثِيرٌ جِدًّا يَتَكَلَّمُ
١٢٥	أَبِي يَعُودُ فِي السَّاعَةِ السَّدِيسَةِ	السَّاعَةِ السَّدِيسَةِ

٢- بيانات المقابلة

تستخدم الباحثة هذه طريقة المقابلة بتقديم بعض الأسئلة لحصول على البيانات المتعلقة بالعوامل التي تسبب الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa. ويجري المقابلة في هذا البحث إلى الأشخاص الذين لهم علاقة قوية بهذا البحث، وهم معلمة اللغة العربية ومشرفة اللغة في مسكن الطالبات وبعض الطالبات. وأما لإجراء المقابلة فأعدت الباحثة قائمة الأسئلة كما يلي:

- أ- خلفية التربوية
- ب- الهدف في تطبيق التزام تحدث باللغة العربية للطلاب في المعهد
- ج- الصعوبات تواجهها الطالبات في محادثة اللغة العربية
- د- الأخطاء ترتكبها الطالبات مرارا في محادثة اللغة العربية
- هـ- العوامل التي تسبب الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات
- و- الجهد الذي يكون الحل لتغلب الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات

من نتيجة المقابلة مع أستاذ توكو محمد حسن وهو أحد معلم اللغة العربية بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa في الصف الثاني وقال:

"كنت متخرج من جامعة الرانيري الحكومية الإسلامية في بكالوريوس وماجستير، ومن الهدف الأول في إقامة هذا المعهد هو لتنمية قدرة الطلبة على اللغة العربية واللغة الإنجليزية فصيحاً. وقد حدث التقدم في تطبيق المحادثة العربية حول السنة ٢٠٠٠م على إشراف الأساتيد باستمرار. إن الطلبة الذين تخرجوا من المدرسة الحكومية قد استطعوا أن يتحدثوا باللغة العربية فصيحاً وأن يتعودوا لتبليغ أي إعلان بالعربية. ولكن قد انتكس تطبيق المحادثة العربية الآن بسبب عدة العوامل وتكون هذه الظاهرة أمراً مهماً الذي يحتاج إلى اهتمام بها الأساتيد والأساتيدات وأعضاء قسم اللغة بمعهد. والصعوبات التي تواجهها الطالبات في المحادثة هي لا يعرفن المفردات ولا يتعودن في المحادثة بتطبيق القواعد الصحيحة وبعضهن يفهمن القواعد ولكن لا يطبقن في المحادثة. وأما الأخطاء ترتكبها الطالبات مراراً في المحادثة هي الأخطاء النحوية والأخطاء الصرفية والأخطاء الصوتية والأخطاء الدلالية. وكانت العوامل تسبب

الأخطاء اللغوية في المحادثة هي قلة مفردات واستخدام الأسلوب الإندونيسي ولا يتعودون بتطبيق القواعد في المحادثة. والجهد لحل هذه المشكلة هي إصلاح اللغة مباشرة وزيادة المفردات وزيادة الأسلوب العربية وارتفاع إشراف الأستاذة بمحادثة الطالبات وكان في بداية التعلم في الفصل أقوم بالمحادثة مع الطالبات لتكرير المادة لأسبوع الماضي".^١

وقد جرت المقابلة مع أستاذة ولفى نجيا وهي معلمة اللغة العربية في الصف الثاني وتسكن في المعهد وقالت:

"إني تخرجت من معهد خادم الحرمين الشريفين وجامعة الرانيري الحكومية الإسلامية في بكالوريوس. وكان الغرض من تطبيق التزام تحدث باللغة العربية للطلبة في المعهد هو تعودهم لتكلم باللغة العربية ولا يكون الطلبة غريبين في استماع الكلام العربي والتحدث به. والصعوبات تواجهها الطالبات هي قلة مفردات وضعفاء تركيب الجملة العربية الصحيحة وهذه الظاهرة تحدث كثيرا في الطالبات

^١ المقابلة مع أستاذة توكو محمد حسن الماجستير معلم اللغة العربية في الصف

التي تخرجن من المدرسة الحكومية كما أنهن لم يتعلمن اللغة العربية من قبل. وكانت الأخطاء ترتكبها الطالبات مرارا في المحادثة هي الأخطاء النحوية والأخطاء الصرفية والأخطاء الدلالية. وأما العوامل تسبب الأخطاء اللغوية في المحادثة هي لا يفهمن القواعد اللغة العربية دقيقا وقلة مفردات واقتصار تطبيق محكمات اللغة واختصار الوقت للمحادثة لأن تسمح الطالبات أن يتحدثن باللغة الإندونيسية مع المعلم المعلمة في أوقات التدريس في المدرسة وبعض الطالبات لا يملن في اللغة العربية وخلفية التعليمية وبعضهن لا يطبقن القواعد ويفهمنها وقلة الاستماع. وأما المحاولة لحل هذه المشكلة هي تطبيق محكمات اللغة منظما واستمرارا وزيادة إصلاح اللغة التي تقوم بها الأستاذة وزيادة المفردات والأسلوب العربية وارتفاع دوافع الطالبات في تعلم اللغة العربية وأنا مستخدمة طريقة المحادثة في الفصل لتعلم مهارة الكلام خاصة^٢.

وقد قامت الباحثة بالمقابلة مع أستاذة سوجي رحمتي وهي معلمة ومشرفة اللغة العربية في المسكن الطالبات وكاشفت: "إني

^٢ المقابلة مع أستاذة ولفى نجيا معلمة اللغة العربية في الصف الثاني في التاريخ

متخرجة من معهد خادم الحرمين الشريفين والآن التحق دراستي في جامعة الرانيري الحكومية الإسلامية. وأسكن في هذا المعهد منذ أول السنة ٢٠١٧. وكان الهدف من تطبيق التزام تحدث باللغة العربية للطلبة في المعهد لتطوير قدرة الطلبة على سيطرة اللغة العربية. وأما الصعوبات تواجهها الطالبات المتخرجة من المدرسة الحكومية غالبا بسبب ما لديهن الأسسية اللغوية وما تعلمن اللغة العربية سابقا وبعض الطالبات غير واثقات من أنفسهن لتحدث اللغة العربية بالقاعدة الصحيحة لأن يخفن لخطأ. وكانت الأخطاء ترتكبها الطالبات مرارا في المحادثة هي الأخطاء في القواعد النحو والصرف على سبيل المثال استخدام ضمير أنتَ لحقه أنتِ. وأما العوامل تسبب الأخطاء اللغوية في المحادثة هي لا يفهمن القواعد اللغة العربية متعمقا وبعضهن يفهمن القواعد ولكنهن يهملن الأخطاء بسبب أن المخاطبة من أصدقائهن والعوامل الأخرى قلة الدوافع والتحفيز لتعلم اللغة العربية دقيقا. وقد قدر قسم اللغة أن يجري واجبة إحياء اللغة في المعهد بالنسبة المئوية ٧٠ % تقريبا على قدر ما يمكن. وكانت المحاولة لحل هذه المشكلة هي على قسم اللغة أن يراقي برنامج إصلاح اللغة وعلى الأستاذة أن تصلح الخطأ

لدى الطالبات مباشرة وأن تتحدث بالطالبات باللغة العربية ولا تتحدث باللغة الإندونيسية".^٣

وجرت مقابلة مع طالبتين في الصف الثاني لتدقيق المعلومات المحسولة وإحدى منهما رئيسة قسم اللغة بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa وقالت رئيسة قسم اللغة: "كنت متخرجة من معهد تعكوا شيك عمر ديان وأما الغرض من تطبيق التزام تحدث باللغة العربية للطلبة في المعهد هو لممارسة قدرة الطلبة على سيطرة اللغة العربية حتى يمكن الطلبة أن يتحدثوا باللغة العربية فصيحاً لاسيما عند مجيء الشيخ. وكانت الصعوبات تواجهها الطالبات هي لا يفهم قواعد اللغة ولا يرغب في اللغة العربية وينسين المفردات ونحن من قسم اللغة نجد المشكلة بأن الطالبات يفهمن الجملة الخاطئة وهي الجملة ليست فيها قواعد الصحيحة وتتكون من التركيب الإندونيسي ولا يفهمن الجملة الصحيحة بسبب قد يقلدن الأخطاء ويتعودن بها. والأخطاء ترتكبها الطالبات مرارا في المحادثة هي الأخطاء الصرفية والأخطاء النحوية وتطبيق الضمير وحرف

^٣ المقابلة مع أستاذة سوجي رحمتي مشرفة اللغة العربية في التاريخ ١٤ مايو

الجر والأخطاء الدلالية كمفردات. وأما العوامل تسبب الأخطاء اللغوية في المحادثة هي البيئة يعني بعض الطالبات يتحدثن باللغة العربية دون اهتمام بالقواعد ومن العوامل الأخرى هي قلة مفردات وخلفية التعليمية ولا يملن إلى تعلم اللغة العربية. وأما المحاولة لحل هذه المشكلة هي زيادة إصلاح اللغة وإعطاء العقاب وإصلاح اللغة مباشرة".^٤

وقامت الباحثة القابلة مع إحدى الطالبات للصف الثاني حيث قالت: "تخرجت من المدرسة الثانوية الحكومية ببندا أتشيه. وأما الهدف للتحدث باللغة العربية للطلبة في المعهد هو لتحسين قدرة الطلبة على اللغة العربية كما أنها اللغة العالمية التي تحتاجها في المستقبل. وكانت الصعوبات تواجهها الطالبات هي لا يفهمن قواعد اللغة وقلة مفردات. والأخطاء ترتكبها الطالبات مرارا في المحادثة هي الأخطاء الصرفية الأخطاء النحوية والأخطاء استخدام الضمير في فعل مضارع. وكانت العوامل تسبب الأخطاء اللغوية في المحادثة هي قلة مفردات والبيئة ويكون استماع نادرا

^٤ المقابلة مع رئيسة قسم اللغة في التاريخ ١٨ فبراير ٢٠٢٠

وبعض الطالبات يرغبن في تعلم اللغة الإنجليزية من تعلم اللغة العربية. وأما الجهد لحل هذه المشكلة هي تطبيق طريقة التدريس المناسبة لتسهيل الطالبات لفهم درس اللغة العربية وإصلاح اللغة مباشرة".^٥

ج- تحليل البيانات ومناقشتها

١- الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa

قبل أن تشرح الباحثة عن الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات ستبين الباحثة عما يتعلق بمحادثة الطالبات بمعهد. كانت محادثة اللغة العربية واجبة على كل الطالبات بعد تعلم ثلاثة أشهر تقريبا. تتحدث الطالبات باللغة العربية في المسكن والمطعم والمسجد والمدرسة وأي مكان حول المعهد. ومن تخالف هذه الواجبة فستعطيه العقاب مسؤولية قسم اللغة. إن قسم اللغة يدور دورا هاما في إحياء اللغة الرسمية بمعهد إما اللغة العربية أو اللغة الإنجليزية.

^٥ المقابلة مع إحدى الطالبات للصف الثاني في التاريخ ١٨ فبراير ٢٠٢٠

وأخذت الباحثة البيانات من الملاحظة العميقة في المحادثة اليومية عند الطالبات وقامت الباحثة المقابلة لتدقيق البيانات في هذا البحث. وتحلل الباحثة الأخطاء ارتكبتها الطالبات في المحادثة وتصنفها وتوصفها. وتوضح الباحثة عن الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات من بعض أنواع الأخطاء وهي الأخطاء الصوتية والأخطاء النحوية والأخطاء الصرفية والأخطاء الدلالية. وستقدم الباحثة البيانات عن الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa بالنسبة لأنواع الأخطاء وستعرضها كما يلي:

أ- الأخطاء الصوتية

الأخطاء الصوتية هي الأخطاء التي تقع في أصوات اللغة العربية وحركاتها وما يعترضها من حذف وإضافة وإبدال وغيرها. وقال أبو مغنم أن الطفل يتعلم لغة البيئة التي ينشأ فيها، قد تكون لغته الأم أو اللغة الثانية المكتسبة ويعتمد ذلك على سماعها واستعمالها في مواقف حياتية، أما متعلم اللغة الثانية من الكبار فيواجه صعوبة في نطق بعض أصواتها التي توجد في لغته الأم،

بالإضافة إلى صعوبة تكيف جهازه الصوتي للغة الجديدة مع تقدم العمر.

الأخطاء التي تنجم عن التفاعل الخاطئ بين الأصوات التي تمثل مادة الكلمة، وما يعتريها من حذف أو إضافة أو تبديل كإطالة صائت قصير أو تقصير صائت طويل، ناهيك عن الخطأ في عمليات الإعلال والإبدال ولإدغام وغيرها مما يؤدي إلى خلل في البنية الصرفية.^٦ وتفصيل عن الأخطاء الصوتية عند الطالبات في المحادثة فيما يلي:

الجدول ٤-٦ الأخطاء الصوتية

الرقم	الخطأ	الصواب
١	رَشِيدٌ	رَصِيدٌ
٢	لَا يَجْزُ	لَا يَجُوزُ

^٦ أبو مغنم، تحليل الأخطاء الصرفية لدى الناطقين بغير العربية في ضوء

الْأَشْجَارِ	الْأَشْجَرِ	٣
وَاحِدٌ	وَحْدٌ	٤
جِئْتُ	جِئْتُوا	٥
الصُّبْحِ	الصُّبُوحِ	٦
الماضي	المَادِي	٧
تُخْبِرُ	تُبْرِ	٨
السَّادِسَةِ	السَّدِيسَةِ	٩
السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ	سَعَاةَ الْخَمِيسَةِ	١٠

قد وجدت الباحثة الأخطاء في الجملة الأولى في كلمة "رَشِيدٌ" وتخطأ المتكلمة في تغير نطق حرف الصاد إلى حرف الشين. وتؤدي هذه الأخطاء إلى تغير المعنى.

وفي الجملة الثانية والثالثة والرابعة قد حذف الحرف في الكلمات يعني حذف الواو في كلمة "يجوز" وحذف الألف في كلمة "الأشجار" وكلمة "واحد". وتوصف هذه الأخطاء تقصير صائت طويل.

ظهرت الكلمة الخاطئة في الجملة الخامسة والسادسة وهي
زيادة حرف الواو في كلمة "جئتُ" وكلمة "الصباح". وتوصف هذه
الأخطاء إطالة صائت قصير.

والخطأ في الجملة السابعة في كلمة "المادى" وتخطأ المتكلمة
بإبدال حرف الضاد دالا. وكانت الكلمة الصحيحة "الماضي".
وقد نطقت الكلمة الخاطئة في الرقم الثامنة في كلمة "تبر".
إن المتكلمة حذفت الحرف الخاء لأنها أرادت أن تنطق الكلمة
بسهولة وبسرعة.

وفي الرقم التاسعة والعاشر ظهر الخطأ في التعبير عن الساعة.
والخطأ نطق المتكلمة كلمة "السديسة" بحذف الألف وزيادة الياء.
وكانت الكلمة الصحيحة "السادسة". ثم الخطأ في نطق كلمة
"سعات الخميسة" بزيادة الألف بعد العين وحذف الألف بعد
الهاء وزيادة الياء بعد الميم. وتنشأ هذه الحالة الخطأ في مد الحرف
الذي لا ينطقه مدا وفي التقصير الحرف الذي لا ينطقه قصيرا.

ب- الأخطاء النحوية

الأخطاء النحوية هي قصور في ضبط الكلمة وكتابتها ضمن قواعد النحو والاهتمام بنوع الكلمة دون إعرابها في الجملة. والأخطاء النحوية هي نقص أو عدم التحكم في الكلمات وفقاً للقاعدة النحوية كاخلط في استعمال الحركات الإعرابية أو الأخطاء في المجرورات أو المنصوبات أو المجزومات أو النواسخ وغيرها من الأخطاء النحوية.^٧ ومن الأخطاء النحوية في محادثة الطالبات كما يلي:

الجدول ٤-٧ الأخطاء النحوية

الرقم	الجملة المنطوقة	الخطأ	الصواب
١	أَنَا أَخَذُ الْقُلُوسَ	الْقُلُوسُ	الْقُلُوسَ
٢	قَضَيْتُ سَبْعَةَ دَقَائِقٍ	سَبْعَةُ دَقَائِقٍ	سَبْعَ دَقَائِقٍ
٣	نَصْنَعُ الْوَاجِبَةَ الْمَنْزِلُ	الْوَاجِبَةَ الْمَنْزِلُ	الْوَاجِبَةَ الْمَنْزِلِيَّةَ

^٧ صباح طريفة وبشرى وقاص، الأخطاء اللغوية في المرحلة الابتدائية،

(البويرة: جامعة البويرة، ٢٠١٦) ص. ٨.

٤	سَأَجَرِبُ لَوْ أَنَّ آخَرَ	لَوْ أَنَّ آخَرَ	لَوْ أَنَّ آخَرَ
٥	الآن السَّاعَةُ اثْنَا عَشَرَ	اثْنَا عَشَرَ	الثانية عشرة
٦	السَّاعَةُ السِّتَّةُ	السِّتَّةُ	السَّادِسَةُ
٧	فِي الْمَصَلَّى كَثِيرٌ كُرْسِيٌّ	كَثِيرٌ كُرْسِيٌّ	كُرْسِيٌّ كَثِيرٌ
٨	فِي سَنَةِ الْمَاضِي	سَنَةِ الْمَاضِي	السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ
٩	لَمْ يَحْفَظْ كَثِيرًا مِنَ الْمَفْرَدَاتِ	الكَثِيرًا مِنَ الْمَفْرَدَاتِ	الْمَفْرَدَاتُ الْكَثِيرَةُ
١٠	لَكِنَّ لِصَفِّ الثَّانِي وَجَدْتُ الْمَشْكِلَةَ	لِصَفِّ الثَّانِي	لِلصَّفِّ الثَّانِي
١١	أَخِي فِي فَصْلِ الرَّابِعِ	فِي فَصْلِ الرَّابِعِ	فِي الْفَصْلِ الرَّابِعِ
١٢	أَخِي صَغِيرِي تِلْكَ تُحِبُّهُ جِدًّا	أَخِي صَغِيرِ	أَخِي الصَّغِيرِ
١٣	هُنَاكَ أَكْثَرُ الْجِبَلِ	أَكْثَرُ الْجِبَلِ	جِبَالٌ كَثِيرٌ
١٤	يَذْهَبُونَ إِلَى الْمَرْعَةِ ثُمَّ يُنْظَفُ الْبُسْتَانُ	يُنْظَفُ	يُنْظَفُونَ
١٥	أَتَعَلَّمُ فِي الْفَصْلِ مَعَ الْأُسْتَاذِي	الْأُسْتَاذِي	أُسْتَاذِي
١٦	الْمَدْرَسُ فِي عِلْمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	فِي عِلْمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	فِي عِلْمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
١٧	أُحِبُّ الدَّرْسَ الْفِقْهَ	الدَّرْسَ الْفِقْهَ	دَرَسَ الْفِقْهَ
١٨	تَخَرَّجْتُ مِنْ مَعْهَدِ صِلَاحِ الدِّينِ	مَعْهَدِ صِلَاحِ الدِّينِ	مَعْهَدِ صِلَاحِ الدِّينِ

١٩	الْقَرِيبَةُ مِثْلُ غَابَةٍ قَلِيلٌ	مِثْلُ غَابَةٍ	مِثْلُ الْعَابَةِ
٢٠	لَا نَدْخُلُ الْفَصْلَ الْمَفْرَدَاتِ	الْفَصْلَ الْمَفْرَدَاتِ	فَصْلَ الْمَفْرَدَاتِ
٢١	اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ هِيَ اللُّغَةُ الْجَنَّةِ	اللُّغَةُ الْجَنَّةِ	لُغَةُ الْجَنَّةِ
٢٢	اجْتَمَعَ مَعَ الْقِسْمِ الْأَمْنِ	مَعَ الْقِسْمِ الْأَمْنِ	بِقِسْمِ الْأَمْنِ
٢٣	ثُمَّ يَعُودُ إِلَى إِدَارَةِ الْأُمِّيِّ	إِدَارَةِ الْأُمِّيِّ	إِدَارَةِ أُمِّيِّ
٢٤	قَدْ يَنْتَهِي سَبِيحٌ	قَدْ يَنْتَهِي	قَدْ انْتَهَى
٢٥	سَأَلَى أَيْنَ يَا أَسْتَاذَهُ ؟	سَأَلَى أَيْنَ	إِلَى أَيْنَ
٢٦	أَنْتَ سَأَلَى أَيْنَ ؟	سَأَلَى أَيْنَ	إِلَى أَيْنَ
٢٧	فِي عِنْدَ اسْتِرَاحَةٍ	فِي عِنْدَ	عِنْدَ اسْتِرَاحَةٍ
٢٨	تَطْلُبُ إِلَيَّ عَنْ أَعْلَمَهَا	تَطْلُبُ إِلَيَّ عَنْ أَعْلَمَهَا	تَطْلُبُنِي لِأَعْلَمَهَا
٢٩	أُسْتَاذُ تِلْكَ خُبِرُ	أُسْتَاذُ تِلْكَ خُبِرُ	ذَلِكَ أُسْتَاذُ يُخْبِرُ
٣٠	ذَلِكَ تَسْقُطُ	ذَلِكَ تَسْقُطُ	ذَلِكَ الْكِتَابُ يَسْقُطُ
٣١	فِي هَذِهِ الْكِتَابِ كَتَبْتُ الدَّرْسَ	هَذِهِ الْكِتَابِ	هَذَا الْكِتَابِ
٣٢	الرُّبَالَةُ مِنْ خَارِجِ	مِنْ خَارِجِ	مِنْ خَارِجِ الْمَسْكَنِ
٣٣	أَنَا اسْتَعِيرُ يَجُوزُ ؟	اسْتَعِيرُ يَجُوزُ	هَلْ يَجُوزُ أَنْ اسْتَعِيرَهُ؟
٣٤	هَاتِفُ مَوْجُودٌ رَشِيدٌ؟	هَاتِفُ مَوْجُودٌ رَشِيدٌ؟	هَلْ لِلْهَاتِفِ رَصِيدٌ؟

٣٥	مَا زَالَ قَدِيمٌ هِيَ	مَا زَالَ قَدِيمٌ هِيَ	هَلْ مَا زَلْتُ طَوِيلًا؟
٣٦	أَنْتِ مَا زَالَ مَرِيضَةٌ؟	أَنْتِ مَا زَالَ	هَلْ مَا زَلْتُ مَرِيضَةً؟
٣٧	سَبْعُهُ دَقَائِقُ	سَبْعُهُ دَقَائِقُ	سَبْعُ دَقَائِقُ
٣٨	وَحْدُ إِنْسَانٍ كَمَنْ	وَحْدُ إِنْسَانٍ	إِنْسَانٌ وَاحِدٌ
٣٩	مَا فِي مَاءٍ	مَا فِي مَاءٍ	مَا فِيهِ مَاءٌ
٤٠	فِي حَقِيبَتِهَا كِتَابَةٌ	فِي حَقِيبَتِهَا	فِي حَقِيبَتِهِ
٤١	الْأَخَوَاتُ الَّتِي مُتَأَخَّرًا	الَّتِي مُتَأَخَّرًا	الْإِثْنَانِ تَأَخَّرَ لِذَهَابٍ إِلَى الْمَسْجِدِ
٤٢	الْفَاكِهَةُ الَّتِي أُحِبُّ	أُحِبُّ	أُحِبُّهَا
٤٣	لَا أَعْرِفُ مَنْ	لَا أَعْرِفُ مَنْ	لَا أَعْرِفُ مَنْ تَدْعُوكِ
٤٤	هِيَ أَطْوَلُ مِنِّي	هِيَ	هُوَ
٤٥	مَنْ مِنْكُمْ مُتَأَخَّرًا	مُتَأَخَّرًا	مُتَأَخَّرَةٌ
٤٦	أُمِّي مُدَرِّسٌ	أُمِّي مُدَرِّسٌ	أُمِّي مُدَرِّسَةٌ
٤٧	أُمِّي هُوَ مُحَاطِرَةٌ	هُوَ	هِيَ
٤٨	أَنَا أُرِيدُ أَعْلِمُ الْإِنْسَانَ	أُرِيدُ أَعْلِمُ	أُرِيدُ أَنْ أَعْلِمَ

٤٩	هُوَ يُحِبُّ يُوسُفَ بْنَ	يُحِبُّ يُوسُفَ بْنَ	يُحِبُّ أَنْ يُوسُفَ بْنَ
٥٠	أَنَا مِنَ الصَّفِّ الثَّانِي	مِنْ صَفِّ الثَّانِي	مِنَ الصَّفِّ الثَّانِي
٥١	أَخِي فِي مَدْرَسَتِهَا حَتَّى السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ	فِي مَدْرَسَتِهَا	فِي مَدْرَسَتِهِ
٥٢	ثُمَّ أَبِي يُقَابِلُ أُمِّي وَأَخِي فِي إِدَارَتِهَا	فِي إِدَارَتِهَا	فِي إِدَارَتِهَا
٥٣	وَجَدْتُ كُلَّ شَيْءٍ عَنْ عِلْمٍ	كُلَّ شَيْءٍ عَنْ عِلْمٍ	كُلَّ شَيْءٍ عَنْ عِلْمٍ
٥٤	أَتَعَلَّمُ جَيِّدٌ	جَيِّدٌ	جَيِّدًا
٥٥	لَا نَحْفَظُ الْقُرْآنَ	لَا نَحْفَظُ	لَا نَحْفَظُ
٥٦	أُحِبُّ أَنْ أَتَعَلَّمَ فِي هَذَا الْمَدْرَسَةِ	أَنْ أَتَعَلَّمَ فِي هَذَا الْمَدْرَسَةِ	أَنْ أَتَعَلَّمَ الْعُلُومَ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ
٥٧	مِثْلَ الصَّفِّ الْأَوَّلِ يَتَكَلَّمْنَ	الصَّفِّ الْأَوَّلِ يَتَكَلَّمْنَ	طَالِبَاتُ الصَّفِّ الْأَوَّلِ يَتَكَلَّمْنَ
٥٨	أَنَا لَا بُدَّ أُحِبُّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ	أَنَا لَا بُدَّ أُحِبُّ	لَا بُدَّ لِي أَنْ أُحِبَّ
٥٩	أَنَا لَا بُدَّ أَكُلُ كَثِيرَ الطَّعَامِ	لَا بُدَّ أَكُلُ كَثِيرَ الطَّعَامِ	لَا بُدَّ لِي أَنْ أَكُلَ طَعَامًا كَثِيرًا
٦٠	أَنَا لَا بُدَّ أَتَعَلَّمُ عَنِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	لَا بُدَّ أَتَعَلَّمُ عَنِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	لَا بُدَّ لِي أَنْ أَتَعَلَّمَ عَنِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

٦١	سَأَكُونُ مُحَاطِرَةً اللُّغَةِ الْإِنْجِيلِيَّةِ	مُحَاطِرَةً	مُحَاطِرَةً
٦٢	عَمَلِي سَأَكُونُ مُدَرِّسًا	عَمَلِي سَأَكُونُ مُدَرِّسًا	أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ مُدَرِّسَةً
٦٣	لِأَنَّ أَكْثَرَ الْأَشْجَرِ	لِأَنَّ أَكْثَرَ الْأَشْجَرِ	لِأَنَّهَا كَثِيرٌ مِنَ الْأَشْجَارِ
٦٤	عَجِيبَةٌ لِأَنَّ اللُّغَةَ الْإِنْجِيلِيَّةَ	لِأَنَّ اللُّغَةَ الْإِنْجِيلِيَّةَ	لِأَنَّ اللُّغَةَ الْإِنْجِيلِيَّةَ
٦٥	لِأَنَّ أَنَا أُرِيدُ أَنْ تَعَلَّمَ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ	لِأَنَّ أَنَا	لِأَنِّي
٦٦	لِأَنَّهَا هُوَ كَثِيرًا جِدًّا يَتَكَلَّمُ	لِأَنَّهَا هُوَ كَثِيرًا جِدًّا يَتَكَلَّمُ	لِأَنَّهُ يَتَكَلَّمُ كَثِيرًا جِدًّا
٦٧	الْكُرْسِيُّ هَا شِفَاءٌ	هَآ شِفَاءٌ	لِشِفَاءٍ
٦٨	لِأَنَّ اللَّوْنَ الْأَحْمَرَ جَمِيلَةٌ	جَمِيلَةٌ	جَمِيلٌ
٦٩	أَنَّ هَذَا الْمَعْهَدَ جَمِيلَةٌ	الْمَعْهَدُ جَمِيلَةٌ	الْمَعْهَدُ جَمِيلٌ
٧٠	أَنَا لَمَّا	أَنَا لَمَّا	لَمْ أَسْتَحِمْ

في الجملة الأولى إلى الرابعة توجد الأخطاء في كلمة "فلوس"
و"سبعة" و"الواجبة المنزل" و"لون" وتعربها بعلامة الرفع غير أن

الكلمات المذكورة هي مفعول به ويلزم نصب في إعرابه. وظهرت الأخطاء الأخرى في كلمة "فلوس" وكانت الكلمة عرفها المتكلمة فعليها أن تقترن بال التعريف وتكون الكلمة الصحيحة "الفلوس". وتوجد الخطأ الآخر في كلمة "سَبْعَةُ دَقَائِقٍ" أن سبعة تكون الصحيحة ب "سبع" اعتمادا على قواعد العدد والمعدود وتكون الكلمة الصحيحة "سَبْعَ دَقَائِقٍ". وأما في كلمة "الواجبة المنزل" أنها من التركيب الوصفي حيث أن تتابع الصفة للموصوف ويكون التركيب الصحيح هو "الواجبة المنزلية".

وتظهر الأخطاء في الجملة الخامسة والسادسة في التعبير عن الساعة. كانت الجملة "الساعة اثنا عشر" الجملة الخاطئة لأن كلمة الساعة مؤنثة فلا بد لتكون الجملة مؤنثة كلها ويطابق المعدود تذكيرا وتأنيثا. وأما الجملة الصحيحة هي "الساعة الثانية عشرة". وكانت كلمة "الساعة الستة" هي الجملة الخاطئة فالمفروض أن تقال "الساعة السادسة".

وفي الكلمة السابعة حتى الثالثة عشرة تجد الباحثة الأخطاء في التركيب الوصفي. وقد بين مصطفى الغلايين أن النعت يجب أن يتبع منوعته في الإعراب والإفراد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث

والتعريف والتكثير ولا يقدم النعت على المنعوت. ويكون التركيب الصحيحة كما "كُرْسِيٌّ كَثِيرٌ" و"السَّنةُ الماضيةُ" و"المفرداتُ الكثيرةُ" و"الصَّفِّ الثَّانِي" و"الفَصْلِ الرَّابِع" و"أَخِي الصَّغِير" و"جِبَالٌ كَثِيرٌ".

وفي الكلمة الرابعة عشرة خطأ المتحدثة في نطق التركيب العطفى. إن العطف اتباع لفظ للفظ آخر بواسطة حرف. وكان حرف العطف في الكلمة هو ثم. وتكون كلمة "يذهبون" معطوفا وتكون كلمة "ينظف" عطفا فلا بد للعطف أن يتابع المعطوف حتى تكون الجملة الصحيحة "يَذْهَبُونَ إِلَى الْمَرْعَةِ ثُمَّ يُنْظَفُونَ الْبُسْتَانَ".

ثم توجد الأخطاء الأخرى في كلمة بالرقم ٢٣-١٥ من حيث التركيب الإضافي. ومن المعروف أن الإضافة نسبة بين اسمين على تقدير حرف الجر وهما يسمى بالمضاف ومضاف إليه. أما المضاف مجرد من ال التعريف لأنه سيصبح معرفا بالإضافة وهو ليس إعراب لكلمة ما ولكنه من الممكن أي يكون في أي موقع إعرابي ويلزم المضاف إليه مجرور وقد يكون مضافا إلى كلمة أخرى.

والصحيح أن تقول الطالبات "أستاذتي" و"علم اللغة" و"درس الفقه" و"معهد صلاح الدين" و"مثل الغابة" و"فصل المفردات" و"لغة الجنة" و"قسم الأمن" و"إدارة أمني".

وفي الكلمة الرابعة والعشرين لاحظت الباحثة أن الطالبة استخدمت حرف قد قبل الفعل المضارع ولكن في الحقيقة أرادت الطالبة أن تؤكد صديقتها أن السبيدج قد انتهى. وهذا الخطأ بأن دخل قد على الفعل المضارع يفيد إلى التقليل والتكثير ولو كان دخله على الفعل الماضي يفيد إلى التحقيق والتقريب. ولذلك مفروض أن تقول "قد انتهى السبيدج".

الكلمة بعدها "سإلى أين" أي الكلمة الخاطئة لأن اقرنت المتحدثة حرف السين بحرف الجر "إلى" وقد سمعت الباحثة هذا الخطأ مرتين أثناء الملاحظة. ومن المعلوم أن السين حرف يختص بالمضارع ويخلصه للاستقبال وتكون الكلمة الصحيحة دون السين وهي "إلى أين". وأما كلمة بعدها "في عند استراحة" قد وضعت الطالبات حرف الجر قبل ظرف وكان عمل الحرف "في" يجر الاسم بعده ولا يجر الظرف ولذلك تكون الكلمة خاطئة والصحيح أن

تقال كلمة بحذف حرف الجر وهي " عند استراحة". وفي "تطلب إلي عن أعلمها" عرضت الباحثة الخطأ في استخدام الحرف "إلى" و"عن". إن فعل "طلب-يطلب" غير متصل بحرف ما ونطق مفعول به بعده مباشرة. وكان حرف "عن" لا يدخل في فعل مضارع ومن المفترض أن يبدل "عن" بلام التعليل وفقا لسياق الكلام. وتكون الكلمة الصحيحة " تطلبني لأعلمها".

وفي الكلمة بالرقم ٣١-٢٩ عرضت الأخطاء في نطق اسم الإشارة. وكان اسم الإشارة تنطق في الأول يتابق الاسم بعده في التذكير والتانيث. ودخل اسم بعده ال التعريف إذا كان بدلا. وتكون الكلمة الصحيحة "ذلك الأستاذ يخبر" و"ذلك الكتاب يسقط" و"في هذا الكتاب".

وفي الكلمة بعده تخطأ طالبة في نطق اسم نكرة "خارج" وفي الحقيقة قد عرفت الطالبة أن الزبالة خارج المسكن فلا بد ليكون اسم معرفا بالإضافة. والكلمة الصحيحة "من خارج المسكن".

وفي الكلمة بالرقم ٣٦-٣٣ تريد الطالبات أن يسألن المخاطبة ولكن لا يستخدمن أداة الاستفهام في الجملة. ومن

المفترض أن تكمل الجملة بحرف "هل" لأن كل كلمة تشير إلى طلب التصديق. وتوجد الأخطاء الأخرى في الكلمة "أنا استعير يجوز" بأن الطالبة تأتي فيلين متتابعين دون الحرف وتقدم كلمة "يجوز" على "استعير" ولا تنطق مفعول به من فعل متعدى ولذلك أن يقال بالكلمة الصحيحة وهي "هل يجوز أن استعيره؟". وفي الكلمة بعدها من المستحسن أن تنطق الطالبة بحذف كلمة "موجود" وتكون لكلمة الصحيحة "هل للهاتف رصيد؟" وأما الكلمتان بعدها يشتملها ب "ما زال" وهو من أخوات كان ترفع الاسم وتنصب الخبر. وتكون الـكـمـتـين الصـحـيـحـتين "هل ما زلت طويلاً؟" و "هل ما زلت مريضة؟".

وفي الكلمة بالرقم ٣٨-٣٧ توجد الأخطاء في تعبير العدد وأما عددان ٢-١ يوافقان المعدود دائماً سواء بالتذكير أم التأنيث ويعربان نعتاً له. وكانت الأعداد ١٠-٣ تخالف هذه الأعداد المعدود دائماً حيث تذكر مع المؤنث وتؤنث مع المذكر وحالة المعدود جمع مجرور وتعرب حسب مواقعها من الجملة. ووفقاً لأحكام العدد والمعدود أن الكلمة الصحيحة منطوقة ب "سبع دقائق" و "إنسان واحد".

وتظهر الأخطاء في الكلمة "ما في ماء" وهي جملة الإجابة من سؤال لصديقتها وقد حذف المتحدث الضمير المتصل بعد حرف الجر "في" حتى لا تكون الجملة مفيدة. والحقيقة أرادت المتحدثة أن تخبر لمن سألتها بأن في الحمام لا يوجد الماء. والمفروض أن تكون الكلمة "ما فيه ماء". وفي الكلمة بعدها "في حقيبتها" أن الطالبة تخطأ في استخدام الضمير المتصل "ها" للمذكر وتكون الكلمة الصحيحة "في حقيبته".

أما في الرقم ٤٣-٤٢ توجد الأخطاء أن المتحدثة لا تأتي صلة الموصول بعد اسم الموصول. ووفقا للقاعدة أن يأتي صلة الموصول بعد اسم الموصول لتعرفه وتتم معناه. ولذلك تكون الكلمة الصحيحة "الأخوات اللائي تأخرن للذهاب إلى المسجد" و"الفاكهة التي أحبها" و"لَا أَعْرِفُ مَنْ تَدْعُوكِ".

وفي نطق الكلمة "هي أطول مني" أن طالبة استخدمت ضمير هي في حال المذكر وكان الضمير يعود إلى "أخي" وهو مذكر ولذلك الكلمة الصحيحة هي "هو أطول مني".

أما الجملة في الرقم ٤٧-٥٠ نطقت طالبة اسم الخبر غير متناسب بالمبتداء أي نطق اسم المذكر للمؤنث وبالعكس. والمفروض أن تنطق الجملة "أمي مدرّسة" و"أمي هي محاضرة" و"منكن متأخرة".

وجملتان "أنا أريد أعلم الإنسان" و"هو يحب يوسوسني" فيهما الخطأ وهو نطق الفعلين متتابعين دون أن مصدرية. وأما الجملة الصحيحة "أنا أريد أن أعلم الإنسان" و"هو يحب أن يوسوسني"

وذكرت طالبات الجمل الخاطئة في الرقم ٥٣-٥٠ أن الأسماء التي وقعت بعد حرف الجر لا تكون مجرورا. واعتمادا على القاعدة أن حرف الجر يجر الاسم بعده فتكون الكلمات الصحيحة "من الصفّ الثاني" و"في مدرستِها" و"في إدارتها" و"عن علم".

وأما في الجملة التالية أن موقع "جيد" في الجملة هو حال مع أن الحال اسم نكرة منصوب يأتي لبيان هيئة صاحب الحال عند وقوع الفعل. وتوجد خطأ آخر يعني لا تأتي مفعول به بعد "أتعلم"

وإنه من الفعل المتعدي التي يحتاج إلى مفعول به وتكون الجملة الصحيحة "أتعلم العلوم جيداً".

وفي الجملتان بعده ذكرت الفعلين المضارعين مجزوما ولا يأتي حرف الجزم قبلهما ولذلك مانع لجزمهم. والخطأ التالي هو في استخدام اسم الإشارة مذكر لاسم المؤنث كما في الكلمة "هذا المدرسة" وفي حذف مفعول به بعد الفعل المتعدي وتكون الجملتان الصحيحتان هما "لا نحفظ القرآن" و"أحب أن أتعلم العلم في هذه المدرسة".

وبالتالي أن في الجملة الفعلية ما ذكرت المتحدثة الفاعل. وإن الجملة الفعلية هي الجملة التي تتركب من الفعل والفاعل ولذلك فلا بد لإيتاء الفاعل حتى تكون الجملة الصحيحة "طالبات الصف الأول يتكلمن".

أما في الكلمة بالرقم ٦٠-٥٨ ظهرت الأخطاء في استخدام "لا بد" فعليه أن يتصل بحرف اللام. والأخطاء الأخرى في "كثير الطعام" أي تقديم نعت على المنعوت وفي "عن اللغة العربية" أي رفع الاسم في محل الجر لأنه مجرور بعن. وصارت الجمل الصحيحة

"لا بد لي أن أحب اللغة العربية" و "لا بد لي أن أكل طعاما كثيرا"
و "لا بد لي أن أتعلم عن اللغة العربية".

إذا لاحظنا في الجملة "سَأَكُونُ مُحَاظِرَةَ اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ" ظهر
الخطأ في جر خبر "كان". إن عامل "كان" يرفع الاسم وينصب
الخبر ولذلك الجملة الصحيحة "سَأَكُونُ مُحَاظِرَةَ اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ".
وفي الجملة التالية ما زال الخطأ في تعبير الأمل وقد كان خبر "كان"
منصوبا ولكن يخطأ في الجنس. إن الطالبة مؤنث ويجوز على خبر
"كان" أن يكون مؤنثا. ومن المستحسن أن تقول "أريدُ أن أَكُونُ
مُدْرِسَةً".

أما في الرقم ٦٦-٦٣ وجدت الأخطاء في اسم "أن" وكان
في الجملة "لِأَنَّ أَكْثَرَ الْأَشْجَرِ" ما ذكرت الطالبة اسم إن وكان اسمه
"غابة" كما ذكرت في الجملة السابقة وكان خبر أن الخطأ في
استخدام اسم التفضيل وتكون الجملة الصحيحة "لِأَنَّهَا كَثِيرٌ مِنْ
الْأَشْجَارِ". وفي الجملة التالية "لِأَنَّ اللُّغَةَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ عَجِيبَةٌ" ظهر
الخطأ في رفع خبر "أن". إن عامل "أن" ينصب الاسم ويرفع الخبر
ولذلك الجملة الصحيحة "لِأَنَّ اللُّغَةَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ عَجِيبَةٌ". وأما الكلمة

في الجملة التالية "لِأَنَّ أَنَا" استخدمت طالبة الضمير المنفصل مكان الضمير المتصل وهذه الكلمة غير سليمة والمفروض أن تقول "لِأَنَّنِي". وفي الجملة "لِأَنَّهَا هُوَ كَثِيرًا جِدًّا يَتَكَلَّمُ" ذكرت المتحدثة الضمير المنفصل بعد الضمير المتصل من اسم "إن" وكان اسمه مذكرا ثم تقدمت المتحدثة حالا على الفعل. ومن المفترض أن تكون الجملة "لِأَنَّهُ يَتَكَلَّمُ كَثِيرًا جِدًّا".

وفي الجملة التالية أن كلمة "الْكُرْسِيُّ هَا شِقَاءُ" خاطئة قد اتصلت طالبة حرف اللام بالضمير "ها". فيجوز على حذف "ها" لتكون الجملة مفيدة وهي "الْكُرْسِيُّ لِشِقَاءُ".

أما في الجملة "لِأَنَّ اللَّوْنَ الْأَحْمَرَ جَمِيلٌ" و"أَنَّ هَذَا الْمَعْهَدُ جَمِيلٌ" تخطأ طالبة عند نطق اسم المؤنث لاسم "أن". وأما اسم "أن" من جنس مذكر وتكون الجملة الصحيحة "لِأَنَّ اللَّوْنَ الْأَحْمَرَ جَمِيلٌ" و"أَنَّ هَذَا الْمَعْهَدُ جَمِيلٌ".

أخيرا أن كلمة "أَنَا لَمَّا" إجابة من كلام صديقتها "هل استحمت؟" واستخدمت المتحدثة حرف "لَمَّا" منفردا ولا تتصل

بفعل مضارع ولا تكون الجملة مفيدة. وتكون الكلمة الصحيحة:
 "لَمْ أَسْتَحِمْ"

ج- الأخطاء الصرفية

وهي تتعلق بما يعتري بنية الكلمة العربية من تغيير سواء بزيادة أو نقص مما يؤثر في مبنيتها ومعانيها. والأخطاء الصرفية هي كل خطأ ترتكبه الطالبات في بناء الكلمة من حيث صياغة بنيتها مما يؤدي إلى إفساد المعنى ويؤثر على النظام. فستصور في الجدول الأشكال من الأخطاء الصرفية في محادثة الطالبات.

الجدول ٤-٨

الأخطاء الصرفية

الرقم	الجملة المنطوقة	الخطأ	الصواب
١	أُسْتَاذٌ نُحْبِرُ...	نُحْبِرُ	يُحْبِرُ
٢	أَخِي صَغِيرِي تِلْكَ نُحِبُّ جِدًّا	نُحِبُّ	يُحِبُّ
٣	هُوَ ثَوْسُوسِي دَائِمًا	ثَوْسُوسِي	يُوسُوسِي
٤	أَيُّ تَعْمَلِينَ فِي الْإِدَارَةِ	تَعْمَلِينَ	يَعْمَلُ
٥	هُنَّ قَرَأَتِ الدُّعَاءَ	قَرَأَتِ	قَرَأْنَ

٦	(هَنْ) تُنْظَفُ المَصَلَّى	تُنْظَفُ	يُظَفَّنَ
٧	أَنْتِ لَا تَأْكُلُ؟	تَأْكُلُ	تَأْكُلِينَ
٨	تَأْخُذُ السَّمَكُ	تَأْخُذُ	تَأْخُذِينَ
٩	أَنْتِ تَسْتَيْقِظُ (أَنْتِ)	تَسْتَيْقِظُ	تَسْتَيْقِظِينَ
١٠	إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبُ؟ (أَنْتِ)	سَتَذْهَبُ	سَتَذْهَبِينَ
١١	نُمُّ أَنَا جِئْتُوا مِنْ	جِئْتُوا	جِئْتُ
١٢	لَا أَدْخُلُ	لَا أَدْخُلُ	مَا دَخَلْتُ
١٣	ذَلِكَ الْكِتَابُ تَسْقُطُ	تَسْقُطُ	سَقَطَ
١٤	نَحْنُ نُعْطِي الْعِقَابَ	نُعْطِي الْعِقَابَ	أَعْطَيْنَا
١٥	أَنَا قَدْ أَخَافُ	قَدْ أَخَافُ	قَدْ خِفْتُ
١٦	سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ (الْمَاضِي)	سَأَذْهَبُ	ذَهَبْتُ
١٧	أَكْثَرُ مِنْهُنَّ لَمْ يَعْرِفَ الْمَفْرَدَاتِ	لَمْ يَعْرِفَ	لَمْ يَعْرِفَنَّ
١٨	أَنْتِ لَمْ تَسْتَحِمِ	لَمْ تَسْتَحِمِ	لَمْ تَسْتَحِمِي
١٩	لَمْ وَجَدْنَا النِّيةَ	لَمْ وَجَدْنَا	لَمْ نَجِدْ
٢٠	لَا يَجُزُّ	يَجُزُّ	يَجُوزُ
٢١	نَسْتَطِيعُ أَنْ تَكُنَ الطَّيِّبَةُ	تَكُنَ	نَكُونُ
٢٢	سَحَفِطْتُ الْقُرْآنَ	سَحَفِطْتُ	سَأُحَافِظُ
٢٣	بِاللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ نَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَكَلَّمَ	نَسْتَطِيعُ	أَسْتَطِيعُ
٢٤	لَا تَنْجَحُ	تَنْجَحُ	أَنْجَحُ

أَسْتَطِيعُ	نَسْتَطِيعُ	نَسْتَطِيعُ أَذْخُلَ الطَّبِيبَةَ	٢٥
-------------	-------------	-----------------------------------	----

في الجملة الأولى حتى الرابعة ذكرت الطالبات الأفعال المضارعة التي غير متناسبة بضمائرها حيث أن تقصد الطالبات لاستخدام الأفعال بضمير هو وفقا لفاعلها. فتكون الأفعال الصحيحة هي "يُخْبِرُ" و"يُحِبُّ" و"يُؤَسِّسُنِي" و"يَعْمَلُ".

وبالتالي يوجد الخطأ في الفعلين "قَرَأْتُ" و"تنظف". إن فاعل منهما ضمير هي. ولكن في الحقيقة أرادت الطالبة أن تعبر الفعل لضمير هن. ولذلك عليها أن تذكر الفعل "قَرَأَنْ" و"يُنْظَفْنَ".

وأما الجملة السابعة حتى العاشرة تقصد الطالبات باستخدام الأفعال المضارعة للمخاطبة أي "أَنْتِ" ولكن الأفعال المنطوقة هي الأفعال المضارع لضمير هي. والمفترض أن تقول "تَأْكُلِينَ" و"تَأْخُذِينَ" و"تَسْتَقِظِينَ" و"سَتَذْهَبِينَ".

والكلمة بعدها "جئتوا" تخطأ الطالبة في اتصال الفعل بالواو الجماعة الذي يدل على ضمير هم. والفعل المراد هو الفعل لضمير المتكلم أنا. ولذلك يكون الفعل الصحيح "جئتُ".

وفي الجملة الثانية عشرة إلى السادسة عشرة سمعت الباحثة أن الطالبات استخدمن أفعال مضارعة في الجملة رغم أن الحادثه قد سبقها الزمان وفي الجملة "قد أخاف" تقدمت الفعل بحرف "قد" دل أن الفعل حدث في الماضي. فاللازم أن يضع أفعال ماضية في الزمان الماضي وتكون الأفعال الصحيحة هي "مَا دَخَلْتُ" و"سَقَطَ" و"أَعْطَيْنَا" و"قَدْ خِفْتُ" و"ذَهَبْتُ".

كانت الجملة السابعة عشرة والثمانية عشرة ظهر الخطأ في ضمير الفعل المضارع المجزوم "لَمْ يَعْرِفْ" و"لَمْ تَسْتَحِمْ" والضمير فيهما غير مطابق للفاعل الذي وقع قبل الفعل. ويكون الإعلان الصحيحان "لَمْ يَعْرِفْ" و"لَمْ تَسْتَحِمْ".

وتكون الكلمة "لَمْ وَجَدْنَا" خاطئة لأن وقع حرف الجزم قبل الفعل الماضي ومن الأسس أن يأتي الفعل المضارع بعد حرف الجزم. وأما الكلمة الصحيحة "لَمْ نَحْدُ".

ثم وجد الخطأ الآخر في "لَا يَجُزُّ" وهو حذف حرف العلة للفعل المضارع. إنه من الفعل الأجواف وهو الفعل الذي يكون

حرفه الثاني حرف العلة. وحذف حرف العلة للفعل الأجواف إذا كان الفعل النهي. وتكون الكلمة الصحيحة هي "لَا يَجُوزُ".

وفي الجملة بعدها "نَسْتَطِيعُ أَنْ تَكُنْ" تجزم الطالبة "تَكُنْ" في مكان النصب لأن جاء قبله حرف أن. وتخطأ في استخدام الضمير غير مطابق للفعل السابق. والمفروض أن تذكر "نَسْتَطِيعُ أَنْ نَكُونَ".

وفي الجملة الثانية وعشرين سمعت الباحثة أن الطالبات استخدمن فعل ماضي في الجملة رغم أن الحادثه تدل على الزمان المستقبل وفي الجملة "سَحَفِظْتُ الْقُرْآنَ" تقدمت الفعل بحرف السين دل أن العمل يحدث في المستقبل. فلازم أن يضع الفعل المضارع في الزمان المستقبل وتكون الجملة الصحيحة "سَأُحَافِظُ الْقُرْآنَ".

وفي ثلاثة جمل الأخير ذكرت الطالبات الأفعال المضارعة التي غير متناسبة بضمائرها حيث تقصد الطالبات لاستخدام الأفعال بضمير متكلم وحده "أنا" وفقا لفاعلها وليس ضمير "نحن". فتكون الأفعال الصحيحة هي "أَسْتَطِيعُ" و"أَنْجَحُ" و"أَسْتَطِيعُ".

د- الأخطاء الدلالية

الدلالة هي دراسة المعنى والعلم الذي يبحث في المعنى ونظرياته مع كيفية جعل المفردات ذات معنى كما تعرف الدلالة بأنها استخدام المفردات استخداما معينا ضمن نسق لغوي مع مفردات أخرى مع وجود علاقات بينهم. وتتمثل الأخطاء الدلالية في زيادة كلمة وحذف كلمة والخطأ في صياغة المعنى المراد. وتوضح الأخطاء الدلالية في محادثة الطالبات كما في الجدول التالي:

الجدول ٩-٤

الأخطاء الدلالية

الرقم	الجملة المنطوقة	الخطأ	الصواب
١	لأَبَدَّ سُرْعَةً	لأَبَدَّ سُرْعَةً	أَسْرِعِي !
٢	نَصْنَعُ وَاجِبَةً مَنْزِلًا	نَصْنَعُ	نَعْمَلُ الْوَاجِبَةَ الْمَنْزِلِيَّةَ
٣	لِمَاذَا أَنْتِ تُرِيدِينَ أَنْ تَدْخُلِ الْمُنْظَمَةَ	أَنْ تَدْخُلِ	أَنْ تَشْتَرِكِي
٤	أَدْخُلِي إِلَى الْمَدْرَسَةِ	أَدْخُلِي	الْتَحِيقُ

٥	مِصْبَاحٌ تَمُوتُ	مِصْبَاحٌ تَمُوتُ	إِنْقَطَعَ الْكَهْرُبَاءُ
٦	هِيَ مَشْغُولٌ مِنْ أَبِي	مَشْغُولٌ	أَشْعَلُ
٧	أَخٌ صَغِيرِي مَدْرَسَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ	مَدْرَسَةٌ	يَدْرُسُ
٨	أَنَا لَا قَدِيمٌ	لَا قَدِيمٌ	لَا أَكُونُ طَوِيلًا
٩	أَذْهَبُ إِلَى الطَّبِيبَةِ لِنُفْتَسِشِ	لِنُفْتَسِشِ	لِلْكَشْفِ
١٠	مَرِيضَةٌ قَلْبِي	مَرِيضَةٌ قَلْبِي	وَجَعَ قَلْبِي
١١	مَرِيضَةٌ سِنِّي	مَرِيضَةٌ سِنِّي	عِنْدِي أَلَمٌ فِي أَسْنَانِي
١٢	الْقَرْيَةُ مِثْلُ غَابَةِ قَلِيلٍ	الْقَرْيَةُ مِثْلُ غَابَةِ قَلِيلٍ	الْقَرْيَةُ مِثْلُ غَابَةٍ بَعْضَ الشَّيْءِ
١٣	تُسَبَّبُ إِلَى لَيْتِي مَرِيضَةٌ	لَيْتِي مَرِيضَةٌ	الْتِهَابُ لَيْتِي
١٤	لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسْكُنَ فِي مَكَانِ الْبَرِيدِ	الْبَرِيدِ	الْبَارِدِ
١٥	مَا زَالَ قَدِيمٌ هِيَ	مَا زَالَ قَدِيمٌ هِيَ	هَلْ مَا زَلَتْ طَوِيلًا؟
١٦	نَسْتَطِيعُ أَنْ أَدْخُلَ الطَّبِيبَةَ	الطَّبِيبَةَ	كُلِّيَّةَ الطِّبِّ
١٧	أَعْضَائِي سَتَتَعَلَّمُ النَّحْوَ	أَعْضَائِي	أُخْتِي
١٨	أَنَا مَوْجُودٌ أُخْتِي وَأَخٌ صَغِيرِي	أَنَا مَوْجُودٌ	لِي
١٩	هَاتِفٌ مَوْجُودٌ رَشِيدٌ؟	هَاتِفٌ مَوْجُودٌ رَشِيدٌ؟	هَلْ لِلْهَاتِفِ رَصِيدٌ؟

٢٠	قَدْ مَفْتُوحٌ؟	قَدْ مَفْتُوحٌ	هَلْ الْمُقْصَفُ مَفْتُوحٌ؟
٢١	أَنَا أَسْتَعِيرُ يَجُوزُ؟	أَسْتَعِيرُ يَجُوزُ	هَلْ يَجُوزُ أَنْ أَسْتَعِيرَ لَكَ؟
٢٢	الَّتِي أَبْيَضُ لَا؟	الَّتِي أَبْيَضُ لَا؟	هَلْ تُرِيدِينَ الْأَبْيَضَ؟
٢٣	لِمَاذَ أَنْتِ كَذَلِكَ؟	لِمَاذَ أَنْتِ كَذَلِكَ؟	لِمَاذَ تَكُونِينَ كَذَلِكَ؟
٢٤	النِّبْيَةُ لِلتَّكَلُّمِ اللَّعَةِ	لِلتَّكَلُّمِ اللَّعَةِ	لِلتَّكَلُّمِ بِاللُّعَةِ الرَّسْمِيَّةِ
٢٥	أَنَا أَسْتَعْمِلُ بِيَحِيلُ	بِيَحِيلُ	سِلْكُ تَقْوِيمِ الْأَسْنَانِ
٢٦	بَعْدُ إِحْمِلِي إِلَيَّ	بَعْدُ إِحْمِلِي إِلَيَّ	إِحْمِلِي الْهَاتِفَ بَعْدَ قَلِيلٍ
٢٧	قَلِيلٌ مَاءٌ نَعَمْ	قَلِيلٌ مَاءٌ نَعَمْ	أَطْلُبُ مَاءً قَلِيلاً
٢٨	مَا فِي تَخْرُجُ الَّتِي أَنَا أَتَعَلَّمُ	مَا فِي تَخْرُجُ الَّتِي أَنَا أَتَعَلَّمُ	مَا دُكِرَتِ الْمَادَّةُ الَّتِي أَتَعَلَّمُهَا
٢٩	ذَلِكَ الَّتِي جَيِّدٌ إِلَيَّ	ذَلِكَ الَّتِي جَيِّدٌ إِلَيَّ	ذَلِكَ خَيْرٌ لِي
٣٠	أَنْتِ قَبْلَ أَنَا	قَبْلَ أَنَا	دَوْرُكَ قَبْلِي

في الجملة المذكورة توجد الأخطاء لدى الطالبات في
استخدام الكلمات أو المفردات التي لا تتناسب بسياق الكلام.

وفي الجملة الأولى إلى الثمانية عشرة لاحظت الباحثة أن الطالبات
استخدمن كلمة:

١. "لا بد سرعة" بدلا من "أسرعي!"
٢. "نصنع" بدلا من "نعمل"
٣. "تدخل" بدلا من "تشارك"
٤. "أدخل" بدلا من "التحق"
٥. "تموت" بدلا من "انقطع"
٦. "مشغول" بدلا من "أشغل"
٧. "مدرسة" بدلا من "يدرس"
٨. "قديم" بدلا من "طويل"
٩. "تفتش" بدلا من "كشف"
١٠. "مريضة قلب" بدلا من "وجع قلب"
١١. "مريضة سني" بدلا من "ألم في أسنان"
١٢. "قليل" بدلا من "بعض الشيء"
١٣. "لثة مريضة" بدلا من "التهاب لثة"
١٤. "بريد" بدلا من "البارد"
١٥. "قديم" بدلا من "طويل"

١٦. "الطبيبة" بدلا من "كلية الطب"

١٧. "أعضائي" بدلا من "أختي"

١٨. "أنا موجود" بدلا من "لي"

وفي الجملة التاسعة عشرة إلى الثالثة وعشرين أخطأت الطالبات في اختيار المفردات أو الكلمات المناسبة في تركيب الجملة الاستفهامية. وكانت الجملة الصحيحة هي "هَلْ لِلْهَاتِفِ رَصِيدٌ؟" و"هَلْ الْمُقْصَفُ مَفْتُوحٌ؟" و"هَلْ يَجُوزُ أَنْ أَسْتَعِيرَ لَكَ؟" و"هَلْ تُرِيدِينَ الْأَبْيَضَ؟" و"لِمَاذَا تَكُونِينَ كَذَلِكَ؟".

وأما في الجملة الرابعة وعشرين وجد الخطأ في حذف كلمة حيث تؤدي إلى غير مقتضى سياق الكلام. وتكون الجملة الصحيحة "لِلتَّكَلُّمِ بِاللُّغَةِ الرَّسْمِيَّةِ".

والجملة بعده نطقت الطالبة المفردة الخاطئة "بجبل" أي المفردة مأخوذة من اللغة الأدونيسية بسبب قلة مفردات لها. والمفروض أن تقول "سِلْكُ تَقْوِيمِ الْأَسْنَانِ".

وأما في الجمل الباقية من الجملة ٢٦ إلى ٣٠ استخدمت المتحدثة المفردات غير مقتضى سياق الكلام ويؤدي إلى الخطأ في

صياغة المعنى المراد. وتكون الجمل الصحيحة "إِحْمِلْنِي الْهَاتِفَ بَعْدَ قَلِيلٍ" و"أَطْلُبْ مَاءَكَ قَلِيلًا" و"مَا ذُكِرَتِ الْمَادَّةُ الَّتِي أَتَعَلَّمُهَا" و"ذَلِكَ خَيْرٌ لِي" و"دَوْرُكَ قَبْلِي".

قد صنفت الباحثة الأخطاء اللغوية في أربع تصنيفات حيث جعلت في جدول مستقل والجدول الآتي يوضح عدد والنسبة المئوية للأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات:

الجدول ٤-١٠

العدد والنسبة المئوية للأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات

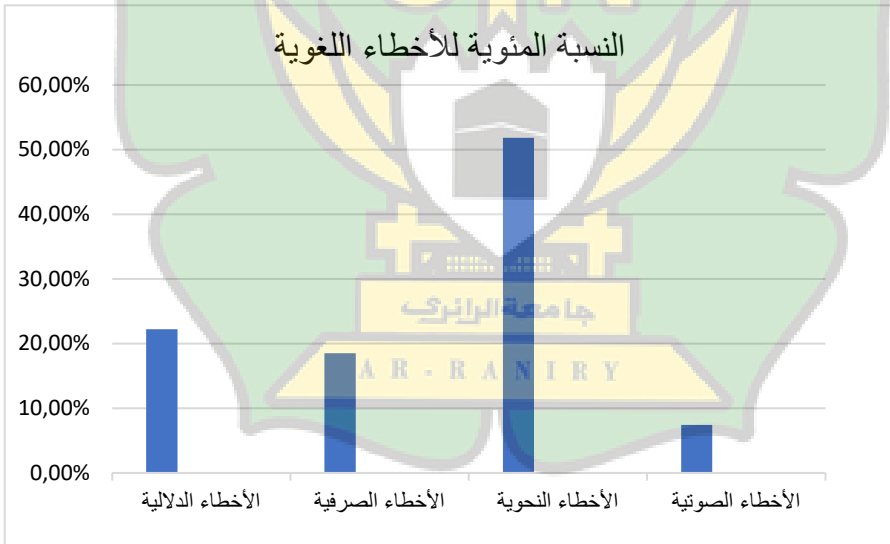
الرقم	نوع الخطأ	العدد	النسبة المئوية
١	الصوتي	١٠	٧,٤٠٪
٢	النحوي	٧٠	٥١,٨٥٪
٣	الصرفي	٢٥	١٨,٥١٪
٤	الدلالي	٣٠	٢٢,٢٢٪
المجموع		١٣٥	١٠٠٪

واعتمادا على الجداول السابق أن الأخطاء اللغوية في محادثة

الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa تحدث بعدد كبير في

الأخطاء النحوية. وجدت الباحثة أن الأخطاء الصوتية تبلغ عددها ١٠ بنسبتها المئوية ٧,٤٠% أخطاء والأخطاء النحوية تبلغ عددها ٧٠ خطأ بنسبتها المئوية ٥١,٨٥% والأخطاء الصرفية تبلغ عددها ٢٥ خطأ بنسبتها المئوية ١٨,٥١% والأخطاء الدلالية تبلغ عددها ٣٠ خطأ بنسبتها المئوية ٢٢,٢٢%. وتوضح الباحثة النسبة المئوية للأخطاء اللغوية كما في الرسم التالي:

الرسم البياني: النسبة المئوية للأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات



٢- العوامل التي تسبب الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات

بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa

وبعد القيام بتحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات حصلت الباحثة ستة أشكال من العوامل التي تؤثر الأخطاء اللغوية وهي:

أ- قلة مفردات

المفردات هي مفتاح رئيسي لنجاح تحدث باللغة العربية حيث أن لا تقدر الطالبات أن يعبر الكلام دون المفردات. وكانت الطالبات يرتكبن الأخطاء في وضع التعبير الإندونيسية في تركيب عربي لعدم معرفة عن المفردة المعينة أو نسيان عنها واستخدام المفردة غير مقتضى سياق الكلام وعلى سبيل المثال وضع كلمة "تموت" لكلمة "مصباح" وفي الحقيقة له الكلمة الخاصة المناسبة به. وتحسب الطالبات أن معاني الكلمة المتساوية يمكن استخدامها في أي الكلام. وقد حدثت هذه الظاهرة بسبب قلة مفردات لدى الطالبات.

ب- تأثير اللغة الإندونيسية

تكون اللغة الإندونيسية لغة الأم لبعض الطالبات واللغة الوطنية التي تستخدمها لاتصال بينهن سوى اللغة الإندونيسية. وقد اختلفت اللغة الإندونيسية عن اللغة العربية. إن اللغة العربية عديد من القواعد والحروف التي لا توجد في اللغة الإندونيسية كحرف ض، ص، ذ، خ وغير ذلك. وقد أثرت اللغة الإندونيسية محادثة الطالبات حيث أنهن عبّرن تركيب الجملة الإندونيسية في الجملة العربية واستخدمن التعبيرات أو المصطلحات الإندونيسية التي لا تناسب باللغة العربية كما ذكر أن للغة العربية التعبيرات أو المصطلحات الخاصة تفرقا باللغة الأخرى.

وقد تحدث في أثناء المحادثة بين الطالبتين أن المتكلمة تتحدث بتطبيق التركيب الصحيح ولا تفهمه المخاطبة حتي تعرقل عملية الاتصال بينهما. وفي النهاية أطلقت المتكلمة التركيب الإندونيسي لكي تفهم المخاطبة كلامها. وعلاوة على ذلك تعودت الطالبات باستخدام الكلمة الإندونيسية القصيرة مثل "kan" و "lah" و "ya" بسبب تأثير من اللغة الإندونيسية.

ج- عدم معرفة القواعد

إن اللغة العربية تشمل العديد من القواعد وأخطاء في قواعد النحو والصرف أكثر ارتكابا لدى الطلبة. لا تعلم بعض الطالبات القواعد التي علمها المعلم دقيقا حتي لا يقدرن تطبيق القواعد في الكلام ولا يعلمن كيفية صياغة الجملة المفيدة. وفي أنشطة المحادثة لا تعرف الطالبات بأخطائهن حتي يتعودن بمحادثة بالقواعد غير الصحيحة. واعتمادا على قول أستاذ توكو محمد حسن أن الطالبات لا ترتكبن الأخطاء النحوية والصرفية كثيرا في الكتابة بخلاف أن ترتكبنها كثيرا في المحادثة. وتحدث هذه الظاهرة لأن الطالبات يواجهن الصعب في تطبيق القواعد مباشرة في الكلام ويكون الاستماع عند الطالبات نادرا ولا يتعودن أن يتحدثن بتطبيق القواعد الصحيحة.

AR-RANIRY

د- إهمال القواعد

كانت بعض الطالبات يفهمن القواعد جيدا ويعلمن كيفية صياغة الجملة المفيدة ولكن يهملن القواعد ولا يطبقنها عند الكلام بينما تحطن بالأخطاء. ويسبب هذا الحال عديد من العوامل وهي

تعود الطالبات بالأخطاء واعتبار أن المخاطبة من أصحابتهن وغير محتاجة للقواعد الصحيحة وخوف للأخطاء وغير وثقات من نفسهن.

هـ - خلفية التعليمية

إن الطالبات بمعهد Ruhul Islam Anak Bangsa تشتمل على المتخرجة من المدرسة الحكومية والمدرسة الإسلامية والمتخرجة من المعهد. وتأثر خلفية التعليمية الأخطاء عند الطالبات حيث أن الأخطاء اللغوية الكثيرة حصلت لها الطالبات المتخرجات من المدرسة الحكومية. لم تتعلم الطالبات اللغة العربية ولا مرة وما لديهن الأسس في قواعد اللغة وقد اختلف بالطالبات المتخرجات من والمدرسة الإسلامية والمعهد مما قد يتعلمن أسس اللغة العربية على الأقل حتى تسهيلهن في فهم القواعد علمها المعلم وفي تطبيقها في المحادثة.

و - عدم رغبة في اللغة العربية

ليست اللغة العربية المادة الوحيدة تتعلمها الطالبات بمعهد. تتعلم العديدة من العلوم سوى اللغة العربية وهي العلوم الطبيعة

والعلوم الدينية واللغة الإنجليزية وغير ذلك. لكل الطالبات يحبن المادة المعينة ولا يحبنها كما أن بعض الطالبات لا ترغبن في اللغة العربية ويفضلن اللغة الإنجليزية. وعدم رغبة الطالبات في اللغة العربية بسبب قلة الدوافع والتحفيز بينهن واعتبار أن اللغة العربية صعبة حتى لا يتعلمن اللغة العربية دقيقا وارتكبن الأخطاء حين المحادثة ولا يهتمن بالقاعدة. وبوجود واجبة الاتصال باللغة العربية في المعهد فتنحادث الطالبات بينهن على قدر معرفتهم لا ابتداء العقاب رغم أن هناك الأخطاء اللغوية.



الفصل الخامس

الختامة

أ- نتائج البحث

بناء على ما سبق من عرض البيانات ومناقشتها وتحليلها عن الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات والعوامل تسبب الأخطاء اللغوية فيها فتقدم الباحثة النتائج التي حصلت عليها في هذا الفصل الآخر وهي كما يلي:

١- إن الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات تنقسم إلى بعض نوع الأخطاء وهي الأخطاء الصوتية والأخطاء النحوية والأخطاء الصرفية والأخطاء الدلالية. وكانت الأخطاء النحوية هي أكثر ارتكاب في أخطاء محادثة الطالبات حيث يبلغ عددها ٧٠ بنسبتها المئوية ٥١,٨٥ % وتليها الأخطاء الدلالية بمجموعها ٣٠ ونسبتها المئوية ٢٢,٢٢ % وتليها الأخطاء الصرفية بمجموعها ٢٥ ونسبتها المئوية

١٨,٥١% وتليها الأخطاء الصوتية بمجموعها ١٠ ونسبتها المئوية ٧,٤٠%.

٢- إن العوامل تسبب الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات تتكون من عدة العوامل وهي قلة المفردات وتأثير اللغة الإندونيسية وعدم معرفة القواعد وإهمال القواعد وخلفية التعليمية وعدم الرغبة في اللغة العربية.

ب- المقترحات

قبل انتهاء البحث في تأليف هذه الرسالة تريد الباحثة تقديم بعض الإقتراحات الضرورية كما يلي:

١- على الطالبات أن يتعلمن اللغة العربية تعلمًا دقيقًا حقيقًا خاصة في المحادثة وقواعد اللغة ويزدن التعبرات وأسلوب العربية لترقية قدرتهن على مهارة الكلام حيث أن المحادثة تلعب دورًا هامًا في عملية الاتصال فلا بد للطالبات أن يحسننها ويتقننها.

٢- على المعلمي اللغة العربية أن يهتموا باهتمام كبير في عملية المحادثة بين الطالبات وأن تقوموا بإصلاح الأخطاء المرتكبة

لدى الطالبات مرارا. وهذا يحتاج إلى المحاولات لمعالجة الأخطاء اللغوية أي لعدم الوقوع في الخطأ المتكرر.



المراجع

أ- المراجع العربية

أبو مغنم، ٢٠١٢، تحليل الأخطاء الصرفية لدى الناطقين بغير العربية في ضوء علم اللغة التطبيقي، عمان: الجامعة الأردنية.

أحمد فؤاد عليان، ٢٠١٠، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تنميتها، الرياض: دار المسلم.

توفيق محمد شاهين، ١٩٨٠، علم اللغة العام، القاهرة: دار التضامن.

جاسم علي جاسم، ٢٠١٠، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، السعود: الجامعة الإسلامية المدينة.

جميع الحقوق محفوظة، ٢٠٠٣، المنجد الوسيط في العربية والمعاصرة، بيروت: دار المشرق.

رجاء محمود أبو علام، ٢٠١١، مناهج البحث في العلوم النفسية والتربية، القاهرة: دار النشر للجامعات.

روجيل فضيلة، ٢٠١٧، تحليل الأخطاء النحوية اللغوية عند المحادثة اليومية، جوك جاكرتا: جامعة محمدية جوكجاكرتا.

رشدى أحمد طعيمة، ١٩٨٩، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، مصر: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

رشدى أحمد طعيمة، ٢٠١٠، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بالغات أخرى، القاهرة: دار الفكر العربي.
رشدى أحمد طعيمة وأحمد جمعة محمد أبو شنب، ١٩٩٠، المهارات اللغوية ومستوياتها تحليل لغوية دراسة ميدانية، مكة: جامعة أم القرى

صالح بن حمد العساف، ٢٠٠٠، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، الرياض: مكتبة العبيكان.

صباح طريفة وبشرى وقاص، ٢٠١٦، الأخطاء اللغوية في المرحلة الابتدائية، البويرة: جامعة البويرة.

صايش كهينة ويوسف خوجة سعيدة، ٢٠١٦، المحادثة ودورها في تنمية مهارة التحدث في مرحلة التعليم الابتدائي، الجزائر: جامعة بجاية.

علي سامي الحلاق، ٢٠١٠، المرجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلومها، لبنان: المؤسسة الحديثة للكتاب.

عمر الصديق عبد الله، ٢٠٠٠، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، خرطوم: معهد الخرطوم الدولي للغة العربية.

لويس معلوف، ١٩٨٧، المنجد الوسيط في اللغة والإعلام، بيروت: دار المشرق.

محمد إسماعيل صني وآخرون، ١٩٨٧، النحو العربي البرامج للتعليم الذاتي، الرياض: جامعة الملك سعود.

محمد سعيد، ٢٠١٥، التقابلي اللغوي وتحليل الأخطاء، مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية.

منى العجرمي، ٢٠١٥، تحليل الأخطاء اللغوية لدارس اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكوريين، الأردن: جامعة الأردن.

وليد العناتي، ٢٠٠٣، اللسانية التطبيقية وتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، عمان: دار الجوهرة للنشر والتوزيع.
هاني إسماعيل رمضان، ٢٠١٧، تعليم المحادثة لغير الناطقين بالعربية، الكويت: مجلس النشر العلمي.

ب- المراجع الإندونيسية

- Acep Hemawan. 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta.
- Ida Latifatul Umroh. 2018. *Analisis Kesalahan Berbahasa Arab*. Lamongan: Unisda.
- Nur Hadi dan Roekhan. 1982. *Dimensi-Dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua*. Bandung: Sinar Baru.

Sugiyono. 2008. *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

ج- المراجع الإنترنت

أكاديمية الوفاق، ٢٠١٩، تعريف المنهج الوصفي التحليلي وإستخداماته في البحث العلمي.



SURAT KEPUTUSAN DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH

NOMOR: B-16485/Un.08/FTK/KP.07.6/11/2019

TENTANG:

**PENGANGKATAN PEMBIMBING SKRIPSI MAHASISWA FAKULTAS TARBİYAH DAN KEGURUAN
UIN AR-RANIRY BANDA ACEH**

DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH

- Menimbang : a. bahwa untuk kelancaran bimbingan skripsi dan ujian munaqasyah mahasiswa pada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh maka dipandang perlu menunjuk pembimbing skripsi tersebut yang dituangkan dalam Surat Keputusan Dekan;
- b. bahwa saudara yang tersebut namanya dalam surat keputusan ini dipandang cakap dan memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing skripsi.
- Mengingat : 1. Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003, tentang Sistem Pendidikan Nasional;
2. Undang-Undang Nomor 14 Tahun 2005, tentang Guru dan Dosen;
3. Undang-Undang Nomor 12 Tahun 2012, tentang Sistem Pendidikan Tinggi;
4. Peraturan Pemerintah No. 74 Tahun 2012 tentang Perubahan atas Peraturan Pemerintah RI Nomor 23 Tahun 2005 tentang Pengelolaan Keuangan Badan Layanan Umum;
5. Peraturan Pemerintah Nomor 4 Tahun 2014 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Tinggi dan Pengelolaan Perguruan Tinggi;
6. Peraturan Presiden Nomor 64 Tahun 2013, tentang Perubahan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh menjadi Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh;
7. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 12 Tahun 2014, tentang Organisasi & Tata Kerja UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
8. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 21 Tahun 2015, tentang Statuta UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
9. Keputusan Menteri Agama Nomor 492 Tahun 2003, tentang Pendelegasian Wewenang Pengangkatan, Pemindahan, dan Pemberhentian PNS di Lingkungan Depag. RI;
10. Keputusan Menteri Keuangan Nomor 293/KMK.05/2011 tentang Penetapan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh pada Kementerian Agama sebagai Instansi Pemerintah yang Menerapkan Pengelolaan Badan Layanan Umum;
11. Keputusan Rektor UIN Ar-Raniry Nomor 01 Tahun 2015, tentang Pendelegasian Wewenang Kepada Dekan dan Direktur Pascasarjana di Lingkungan UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
- Memperhatikan : Keputusan Sidang/Seminar Proposal Skripsi Prodi tanggal Jumat, 15 November 2019

MEMUTUSKAN

- Menetapkan :
PERTAMA : Menunjuk Saudara:
1. Tarmizi Ninoersy, M.Ed sebagai pembimbing pertama
2. Fadhilah, MA sebagai pembimbing kedua
- Untuk membimbing skripsi :
- Nama : Sarah Munira
- NIM : 160202034
- Program Studi : PBA
- Judul Skripsi : **Anak Bangsa Aceh Besar** تحليل الأخطاء اللغوية في محادثة الطالبات بمعهد روح الإسلام "دراسة وصفية تحليلية"
- KEDUA : Pembiayaan honorarium pembimbing pertama dan kedua tersebut di atas dibebankan pada DIPA UIN Ar-Raniry Banda Aceh Tahun 2019;
- KETIGA : Surat Keputusan ini berlaku sampai akhir semester Genap Tahun Akademik 2019 - 2020
- KEEMPAT : Surat Keputusan ini berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan dirubah dan diperbaiki kembali sebagaimana mestinya, apabila kemudian hari ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di : Banda Aceh
Pada tanggal : 15 November 2019

An-Rektor

Dekan

Muslim Razali





YAYASAN RUHUL ISLAM ANAK BANGSA
DAYAH /PESANTREN RUHUL ISLAM ANAK BANGSA
MADRASAH ALIYAH
NSM : 131211060001 NPSN : 10114244
Jln. Pintu Air Gue Gajah Kec. Darul Imarah Kab. Aceh Besar Kode Pos 23352 Telp. 44771

SURAT KETERANGAN

NO. Ma. 01. 04. 40 / PP.00.6 /SK/100.6 / 2020

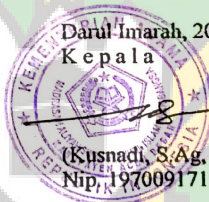
Kepala Madrasah Aliyah Swasta Ruhul Islam Anak Bangsa dengan ini menerangkan bahwa :

Nama : **Sarah Munira**
Nim : 160202034
TTL : Banda Aceh, 18 Januari 1998
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh

Benar yang namanya tersebut di atas telah melakukan penelitian untuk menyelesaikan Skripsi dengan judul: “*Tahlil Al-Akhta Al-Lughawiyah Fi Muhadatsati At-Talibat Bi Ma’had Ruhul Islam Anak Bangsa Aceh Besar*” di Madrasah Aliyah Ruhul Islam Anak Bangsa Desa Gue Gajah Kec. Darul Imarah Kabupaten Aceh Besar Tanggal 3 s.d. 17 Februari 2020.

Demikian surat keterangan ini dibuat agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Darul Imarah, 20 Februari 2020
Kepala



(Kusnadi, S.Ag. MA)
Nip. 197009171999051001

جامعة الرانيري
AR - RANIRY



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH
FAKULTAS TARBİYAH DAN KEGURUAN
Jl. Syekh Abdur Rauf Kopelma Darussalam Banda Aceh, 23111
Telpun : (0651)7551423, Fax : (0651)7553020
E-mail: flk.uin@ar-raniry.ac.id Laman: flk.uin-ar-raniry.ac.id

Nomor : B-2500/Un.08/FTK.1/TL.00/02/2020
Lampiran : -
Hal : Mohon Izin Untuk Mengumpul Data
Penyusun Skripsi

Banda Aceh, 05 February 2020

Kepada Yth.

Kepala Madrasah
DMA RIAB

Di -

Tempat

Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan ini memohon kiranya saudara memberi izin dan bantuan kepada:

N a m a : SARAH MUNIRA
N I M : 160202034
Prodi / Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Semester : VIII
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry
A l a m a t : Jl. Alue Blang Lr. Cempaka Putih No. 5 Gp. Neusu Aceh
Kec. Baiturrahman Kota Banda Aceh

Untuk mengumpulkan data pada:

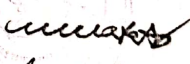
MAS Ruhul Islam Anak Bangsa

Dalam rangka menyusun Skripsi sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan studi pada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry yang berjudul:

Tahlilul Akhtaa'il Lughawiyah Fil Muhaadatsatith Thaaliibaat Bi Ma'had Ruhul Islam Anak Bangsa Aceh Besar

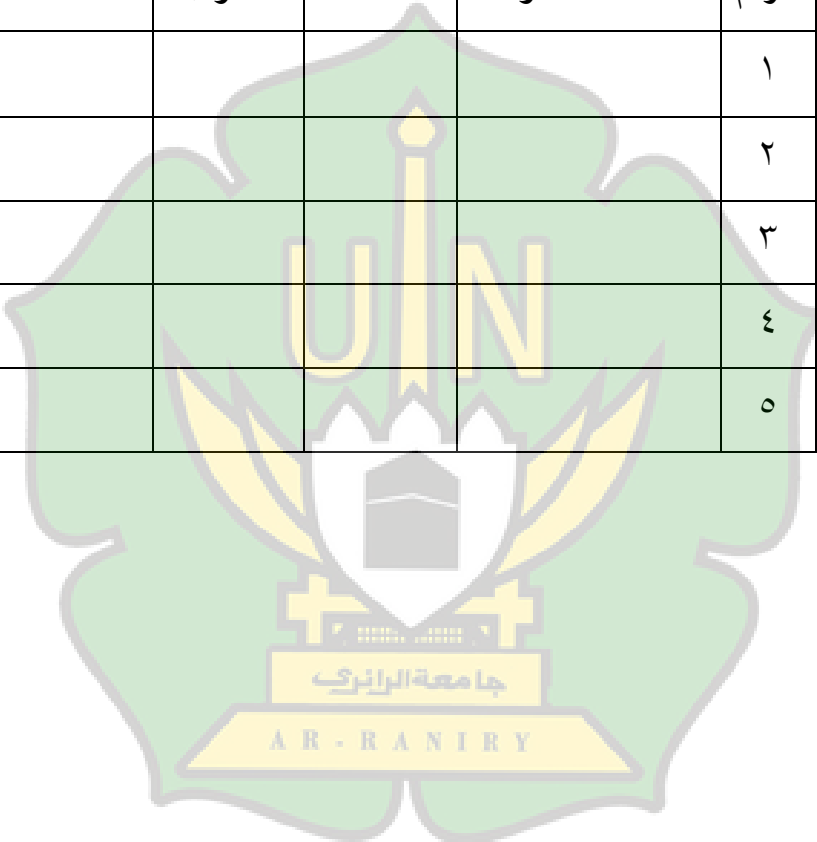
Demikianlah harapan kami atas bantuan dan keizinan serta kerja sama yang baik kami ucapkan terima kasih.

An. Dekan,
Wakil Dekan Bidang Akademik
dan Kelembagaan,


Mustafa

قائمة الملاحظة

الرقم	الجملة المنطوقة	الخطأ	الصواب	تصنيف الأخطاء
١				
٢				
٣				
٤				
٥				



TRASNKRIP WAWANCARA GURU BAHASA ARAB KELAS II MAS RUHUL ISLAM ANAK BANGSA

Narasumber : T.M. Hasan, M.Pd (Responden 1)

Wilfa Najia, S.Pd (Responden 2)

Pewawancara : Sarah Munira

Hari dan Tanggal : Sabtu, 15 Februari 2020

Selasa, 18 Februari 2020

1. Apa latar belakang pendidikan Ustzadz/Ustadzah?

Jawaban Responden 1:

Saya menyelesaikan pendidikan S1 pada prodi pendidikan bahasa Arab Uin Ar-Raniry Banda Aceh dan S2 pada bidang pendidikan Pasca Sarjana Uin Ar-Raniry Banda Aceh.

Jawaban Responden 2:

Saya menempuh pendidikan di LIPIA Banda Aceh serta menyelesaikan S1 pada prodi Pendidikan Bahasa Arab UIN Ar-Raniry Banda Aceh.

2. Apa tujuan diterapkannya kewajiban berbicara dalam bahasa Arab di lingkungan dayah?

Jawaban Responden 1:

Diantara tujuan awal pendirian Madrasah adalah agar santri lancar dalam berbicara berbahasa Arab dan Inggris yang berjalan secara bersama-sama. Pada awalnya sekitar tahun 2000 saya melihat ada suatu perkembangan yang luar biasa pada kemampuan santri dalam berbahasa Arab karena adanya penerapan yang konsisten dari pengasuh disini dulu. Alumni MTs/SMP dalam 3 bulan sudah berbicara bahasa Arab dan sudah tampil di depan untuk mengumumkan suatu informasi dalam bahasa Arab. Kemudian terjadi kemunduran sampai sekarang yang disebabkan oleh beberapa faktor, dalam sehari-hari sudah kurangnya kemampuan berbicara bahasa Arab, oleh karena itu ini perlu diperhatikan oleh Departemen bagian bahasa dan Pembina.

Jawaban Responden 2:

Tujuan diwajibkan santri berbicara bahasa Arab adalah untuk membiasakan santri berbicara bahasa Arab sehingga santri tidak merasa asing saat mendengar dan berbicara dalam bahasa Arab.

3. Apakah santriwati mengalami kesulitan saat bermuhadatsah? Dan apa saja kesulitan yang dihadapi santriwati?

Jawaban Responden 1:

Iya sebagian santri mengalami kesulitan seperti tidak mengetahui mufradat, tidak terbiasa bermuhadatsah dengan qawaid yang benar, dan sebagian mereka yang memahami qawaid tidak menerapkannya saat berbicara.

Jawaban Reponden 2 :

Sebagian santri memang mengalami kesulitan seperti kurangnya mufradat dan kesulitan dalam memakai tarkib kalimat bahasa Arab yang benar karena hampir setengah dari mereka berasal dari SMP yang mana mereka tidak mempelajari bahasa Arab sebelumnya.

4. Apa saja kesalahan yang sering dilakukan santriwati saat bermuhadasah?

Jawaban Responden 1:

Kesalahan yang sering dilakukan santriwati adalah kesalahan pada kaidah nahu Sharaf dan dilalah. Mereka sering berbicara dengan logat bahasa

Indonesia dan tidak mengetahui pasangan dari fiil-fiil tertentu. Seperti قام-يقوم ب berbeda artinya dengan

قام-يقوم على

Jawaban Reponden 2 :

Kesalahan yang sering adalah kesalahan pada nahu sharaf. Santriwati sering menggunakan dhamir muzakkar pada muannas, dan sering menggunakan kalimat bahasa Indonesia yang di arabkan.

5. Apa saja faktor yang menyebabkan santriwati melakukan kesalahan saat bermuhadatsah?

Jawaban Responden 1:

Faktornya seperti kurangnya mufradat, menggunakan uslub bahasa Indonesia dan tidak berbiasa dengan qawaid. Pada dasarnya santri memahami qawaid dimana mereka tidak melakukan banyak kesalahan saat kitabah akan tetapi melakukan banyak berbicara saat berbicara hal ini karena mereka tidak terbiasa dengan penggunaan qawaid dalam kalam.

Jawaban Responden 2:

Faktor yang menyebabkan kesalahan adalah minimnya pengetahuan tentang qawaid, kosakata yang sedikit, penerapan mahkamah yang dibatasi, singkatnya waktu untuk bermuhadasah dalam bahasa Arab dikarenakan santri diizinkan berbicara dalam bahasa Indonesia dengan guru di sekolah yaitu sejak pagi hingga siang, Sebagian santri kurang minat dalam bahasa Arab sehingga mereka kurang memahami qawaid dan tidak memperhatikan guru saat menjelaskan, sedangkan sebagian santri lainnya paham tetapi tidak menerapkannya saat berbicara karena yang menjadi poin penting adalah mereka berbicara dalam bahasa Arab, faktor latar belakang pendidikan, kurangnya istima' dan dalam sebulan hanya sekali mempelajari materi muhadasah.

6. Apakah yang Ustaz/Ustazah menerapkan sistem muhadasah dalam proses pembelajaran?

Jawaban Responden 1:

Iya pada awal pembelajaran selama 15-20 menit saya membuka pelajaran dengan mengajak santri untuk bermuhadatsah dengan mereview materi minggu lalu

dan santriwati juga merespon dengan baik. Kemudian dicampur dengan bahasa Indonesia untuk memudahkan santri memahami apa yang saya sampaikan.

Jawaban Responden 2:

Iya saya menggunakan metode muhadasah khususnya pada maharah kalam minimal sebulan sekali.

7. Apa usaha yang dapat dijadikan solusi dalam mengatasi kesalahan santriwati dalam berbicara dalam bahasa Arab?

Jawaban Responden 1:

Jika terdapat kesalahan berbahasa pada santri maka langsung diperbaiki secara terus menerus, memperbanyak mufradat dan uslub bahasa Arab serta meningkatkan pengawasan dalam muhadatsah mingguan oleh Departemen Bahasa dan para ustazah.

Jawaban Responden 2:

Menjalankan mahkamah bahasa secara kontinu, mengadakan islahul lughah secara rutin yang dikoordinir oleh Osis bagian bahasa dan para

Ustazah, menambah ta'bir atau ungkapan bahasa Arab dan meningkatkan motivasi santriwati untuk belajar bahasa Arab.



TRASNKRIP WAWANCARA USTAZAH PEMBINA BAHASA MAS RUHUL ISLAM ANAK BANGSA

Narasumber : Suci Rahmati

Pewawancara : Sarah Munira

Hari dan Tanggal : Kamis, 14 Mei 2020

1. Apa latar belakang pendidikan Ustadzah?

Jawaban Responden :

Saya sudah menamatkan I'dad Lughawi di Ma'had Khadim Al-haramain Asy-syarifain LIPIA Banda Aceh dan sekarang juga sedang menempuh pendidikan Strata 1 di Uin Ar-Raniry Banda Aceh.

2. Sudah berapa lama ustazah sudah menjadi Pembina di RIAB?

Jawaban Responden :

Saya sudah menjadi pembina disini semenjak awal 2017 jadi sudah sekitar 2,5 tahun.

3. Menurut Ustadzah, apa tujuan diterapkannya kewajiban berbicara dalam bahasa Arab di lingkungan dayah?

Jawaban Responden :

Tujuannya adalah untuk mengembangkan kemampuan santri pada penguasaan bahasa Arab karena dengan semakin banyak praktik maka akan menjadikan santri lebih pandai

4. Apakah santriwati mengalami kesulitan saat bermuhadatsah? Dan apa saja kesulitan yang dihadapi santriwati?

Jawaban Responden :

Iya sebagian santriwati mengalami kesulitan dalam berbahasa Arab terutama santri lulusan SMP karena mereka tidak memiliki dasar-dasar bahasa Arab karena tidak mempelajari bahasa Arab sebelumnya, dan merasa tidak percaya diri karena takut salah.

5. Apa saja kesalahan yang sering dilakukan santriwati saat bermuhadasah?

Jawaban Responden :

Kesalahan pada qawaid terutama pada penggunaan dhamir. Sebagai contoh santriwati sering menggunakan fiil dengan dhamir muzakkar untuk

temannya yang muannas seperti kalimat هل تأكل؟

padahal kalimat yang benar adalah هل تأكلين؟

6. Apa saja faktor yang menyebabkan santriwati melakukan kesalahan saat bermuhadatsah?

Jawaban Responden :

Faktor-faktornya adalah santri kurang mendalami qawaid, sebagian santriwati mengetahui bahwa mereka salah akan tetapi mereka tidak peduli karena lawan bicaranya merupakan teman sendiri jadi mereka asal bicara saja agar terhindar dari hukuman dan kurangnya motivasi.

7. Menurut Ustazah apakah Departemen bahasa telah mampu menjalankan tugasnya sebagai penegak bahasa di dayah ini?

Jawaban Responden :

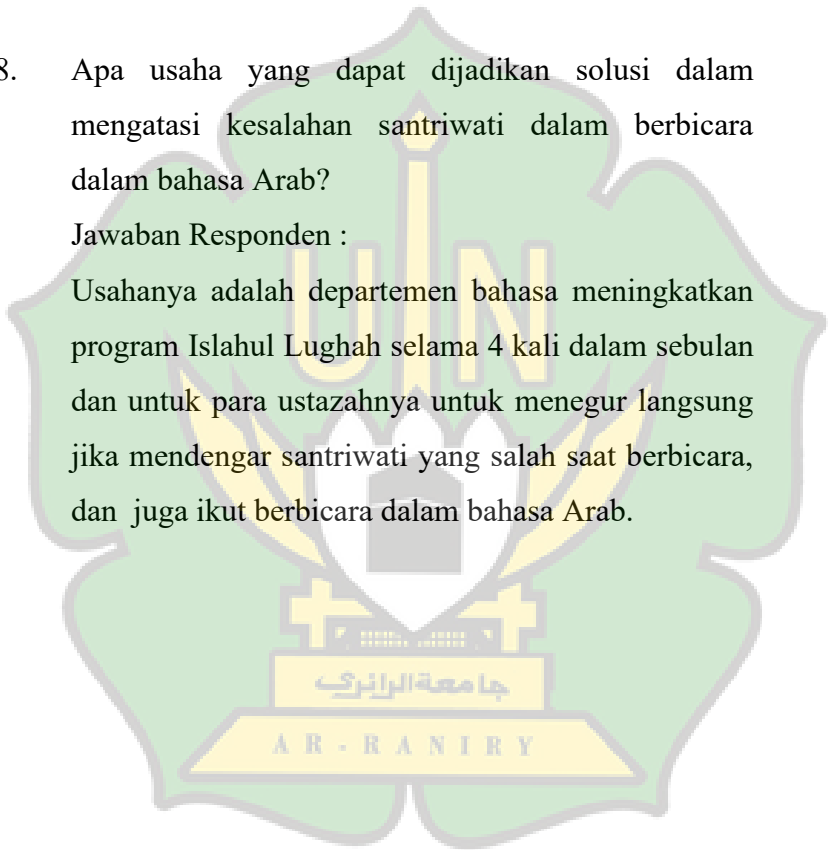
Iya sekitar 70% mereka telah mampu menjalankan tugas mereka semampu mungkin karena sebagaimana yang kita tahu bahwa mereka masih anak-anak yang masih belajar, mereka sangat membantu dalam

penegakan bahasa di dayah karena mereka yang selalu bersama dengan santri baik di asrama, di kelas dan di lingkungan dayah manapun.

8. Apa usaha yang dapat dijadikan solusi dalam mengatasi kesalahan santriwati dalam berbicara dalam bahasa Arab?

Jawaban Responden :

Usahanya adalah departemen bahasa meningkatkan program Islahul Lughah selama 4 kali dalam sebulan dan untuk para ustazahnya untuk menegur langsung jika mendengar santriwati yang salah saat berbicara, dan juga ikut berbicara dalam bahasa Arab.



TRASNKRIP WAWANCARA SANTRI WATI MAS RUHUL ISLAM ANAK BANGSA

Narasumber : Responden 1: Maidatul Dwi Ardila
(Ketua Departemen Bahasa)

Responden 2: Ghina Syakirah

Pewawancara : Sarah Munira

Hari dan Tanggal : Selasa, 18 Februari 2020

1. Apa latar belakang pendidikan Anda?

Jawaban Responden 1:

Latar belakang pendidikan saya, saya SD di MIN Teladan, MTs di Oemardiyan dan sekarang sedang belajar pada kelas 2 MAS RIAB.

Jawaban Responden 2:

Saya SD di SD 24 Banda Aceh, kemudian lanjut ke SMP 6 Banda Aceh dan sekarang saya lanjut ke MAS RIAB saat ini saya sudah duduk di kelas 2.

2. Menurut Anda apa tujuan diterapkannya kewajiban berbicara dalam bahasa Arab di lingkungan dayah?

Jawaban Responden 1:

Menurut saya tujuannya adalah untuk melatih bahasa santri agar bisa berkomunikasi dalam bahasa Arab dengan baik terutama jika dating Syaikh.

Jawaban Responden 2:

Menurut saya tujuannya adalah untuk meningkatkan kemampuan berbahasa Arab karena bahasa Arab juga bahasa Internasional yang diperlukan di masa depan nanti.

3. Apakah Anda dan teman-teman mengalami kesulitan saat bermuhadatsah? Dan apa saja kesulitan yang dihadapi?

Jawaban Responden 1:

Iya terkadang saya mengalami kesulitan karena masih dalam proses belajar, dan ada juga santri yang mengalami kesulitan karena tidak memahami qawaid, lupa mufradat, dan tidak menyukai bahasa Arab karena mereka lebih menyukai bahasa Inggris. Kami dari bagian bahasa juga mengalami kesulitan karena ketika kami menggunakan bahasa yang benar teman-teman lain tidak paham sedangkan ketika kami

menggunakan bahasa yang salah seperti menggunakan bahasa Indonesia yang di Arabkan baru teman-teman paham.

Jawaban Reponden 2 :

Iya, saya dan teman-teman terkadang mengalami kesulitan seperti tidak memahami atau lupa pada qawaid dan kurangnya mufradat.

4. Apa saja kesalahan yang sering dilakukan bermuhadasah?

Jawaban Responden 1:

Kesalahan yang sering dilakukan adalah kesalahan nahu, sharaf, dhamir, huruf jar, dan mufradat atau dilalah.

Jawaban Reponden 2 :

Kesalahan yang sering adalah kesalahan pada nahu sharaf seperti keliru pada penggunaan dhamir dalam fiil mudhari.

5. Apa saja faktor yang menyebabkan santriwati melakukan kesalahan saat bermuhadatsah?

Jawaban Responden 1:

Menurut saya faktornya itu adalah lingkungan, karena ada santri yang berbahasa Arab tanpa peduli pada qawaid sehingga santri lain pun akan ikut-ikutan seperti itu, kemudian faktor kurangnya mufradat, latar belakang pendidikan karena santri dari SMP agak susah memahami qaidah-qaidah bahasa Arab, dan faktor bahwa santri tidak menyukai atau tidak ada minat pada bahasa Arab.

Jawaban Responden 2:

Menurut saya faktor yang menyebabkan kesalahan adalah mufradat yang sedikit, lingkungan, kurangnya istima', dan sebagian santri lebih menyukai bahasa Inggris dari pada bahasa Arab.

6. Apa usaha yang dapat dijadikan solusi dalam mengatasi kesalahan santriwati dalam berbicara dalam bahasa Arab?

Jawaban Responden 1:

Solusinya adalah memberikan banyak taslih al-lughah, memberi hukuman, dan menegur langsung jika mendengar kesalahan dan langsung diperbaiki.

Jawaban Responden 2:

Solusinya adalah menerapkan metode belajar yang sesuai untuk memudahkan kami memahami materi bahasa Arab dan menegur kesalahan secara langsung.



الصور الفوتوغرافية



AR - RANIRY

